



企業雄才

HONG KONG ENTREPRENEUR

香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong HK\$30

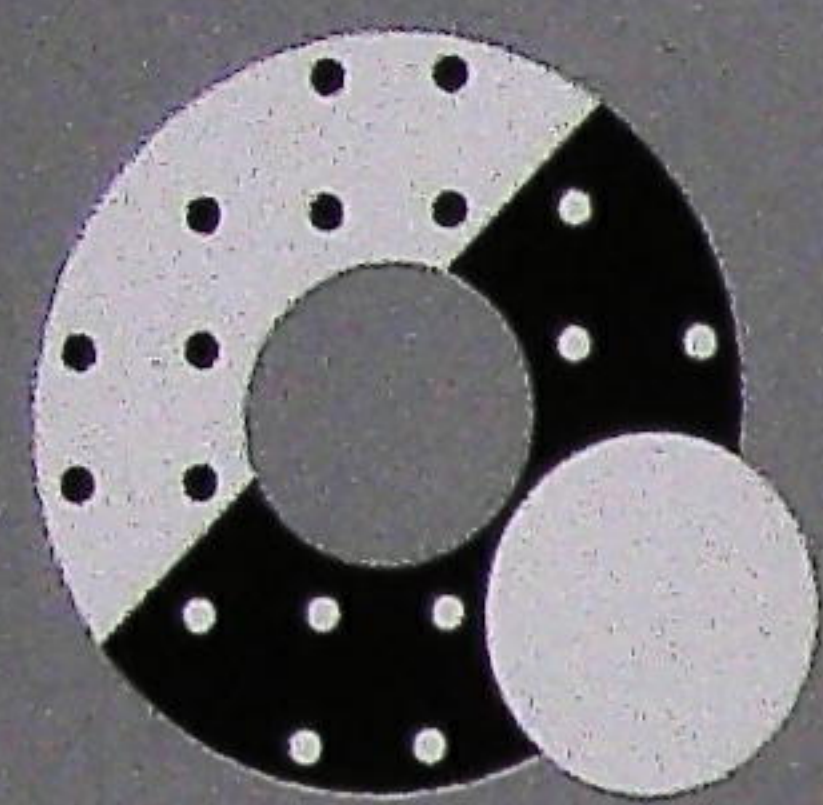
二零零九年六月 JUNE 2009

廠商會會員

珠三角經營狀況問卷調查

Survey on CMA Members'
Operation in the Pearl River Delta





香港工商業獎
2009
HONG KONG
AWARDS FOR
INDUSTRIES

歡迎參加

2009 香港工商業獎：機器及機械工具設計

從2005年開始，「香港工業獎」與「香港服務業獎」合併，新的獎勵計劃名為「香港工商業獎」。香港中華廠商聯合會為「香港工商業獎：機器及機械工具設計」比賽的主辦機構，藉以促進工業多元化，鼓勵廠商發展及改良產品。現已接受2009年香港工商業獎比賽的報名申請。

參賽類別

參賽產品分為六個組別：

1. 生產機器及設備
2. 機械設備的工具、配件及零件
3. 科學儀器、計量儀器、控制及測試設備及其配件或零件
4. 辦公室文儀用具（包括電腦）及通訊器材
5. 工業用的電腦軟件
6. 雜項類

獎項

比賽中最傑出的產品可獲頒發「香港工商業獎：機器及機械工具設計大獎」，各組別得獎產品則可獲頒發「香港工商業獎：機器及機械工具設計獎」，優異產品則獲「香港工商業獎：機器及機械工具設計優異證書」。

得獎機構可展示香港工商業獎的標誌，彰顯其產品的傑出設計，更有機會獲得大會安排，宣傳其產品。

參賽資格

所有參賽產品的設計研究或製造，必須完全或部份在香港進行。

截止報名日期

2009年7月31日

比賽現已接受報名，歡迎踴躍參加。報名表格及章程可在廠商會中環總辦事處及各分處索取。倘有查詢，請與香港中華廠商聯合會聯絡：

香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈一字樓

電話：2542 8621 / 2542 8624

圖文傳真：2541 8154

電郵：eol3@cma.org.hk / eal1@cma.org.hk

有關香港工業獎計劃詳細資料，請瀏覽以下網址：

<http://www.hkindustryaward.org>



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

| 中小企業理財 |

您想更受惠於「特別信貸保證計劃」 我們為您帶來連串非凡加碼優惠



渣打積極支持「特別信貸保證計劃」，繼率先推出多項星級服務包括24小時專業客戶經理上門會面及開戶、24小時特快批核及「特別信貸保證計劃」專線，現特別呈獻連串非凡優惠，讓中小企盡享資金靈活周轉及信貸服務。

年利率低至

P-1.8%

手續費低至

全免

高達

3個月 利息回贈

兼可獲贈高達港幣3,000元禮券獎賞

渣打「特別信貸保證計劃」專線：**2282 6682**

伴您**150**年

Standard
Chartered
渣打銀行



www.standardchartered.com.hk

註：優惠只適用於即日起至2009年10月31日期間透過指定貸款服務成功申請政府「特別信貸保證計劃」，及須受有關條款及細則約束。詳情請向本行客戶經理查詢。
渣打銀行(香港)有限公司刊發



Hong Kong Export Credit Insurance Corporation
香港出口信用保險局

香港特區政府全資擁有，法定最高負責額為300億元
Wholly owned by the Government of HK SAR with statutory maximum liability at \$30 billion

信保局再推措施 加強支援出口商

踏進2009年第二季，金融危機帶來的挑戰仍然嚴峻，出口商繼續面對買家信用風險上升的問題。香港出口信用保險局（信保局）為協助出口商特別是中小企妥善管理風險，再推出數項支援措施，包括放寬小額信用限額上限至100萬港元，在信保局網頁登載最新市場資訊以及調高摩洛哥和烏拉圭的市場評級。

小額信用限額上限提高至100萬元

信保局將小額信用限額的定義由50萬元放寬至100萬元，並且靈活處理這類申請，若資料齊全，最快可於2至3個工作天內完成審批。信保局現時處理的信用限額申請中，超過一半是屬於100萬元或以下的信用限額申請。

提供網上經濟資訊服務

自2009年5月27日起，信保局在網頁（http://www.hkeic.com/eclink/infoCenter.jsp）登載市場資訊，包括有關其他市場的經濟資訊、破產數字等，信保局會不時更新，以協助出口商了解市場情況，改善風險管理。

調高兩個市場評級

信保局繼2008年11月調高6個新興市場評級後，由今年6月1日起，提高摩洛哥及烏拉圭的市場評級。信保局可以為出口往這兩個市場的貨物提供更高的信用限額，而保費率也會大幅下降。連同去年11月調高評級的巴西、智利、捷克共和國、科威特、馬來西亞及阿聯酋，至今已有8個市場的評級獲得提高，為出口商提供更大保障，協助他們開拓市場。信保局會繼續定期檢討市場評級，作出適當調整。

連串措施加強支援出口貿易

信保局自2008年第四季起推出連串措施，加強支援出口商應對金融危機（見附表），收到的信用限額申請、批出數目及金額均顯著上升。信保局預計，在推出新一輪支援措施後，會有更多出口商特別是中小企受惠。

信保局支援出口商措施

日期	措施
2008年 10月	- 免費提供3個買家信用評估服務 - 在收到足夠資料下，將審批信用限額申請時間由5天縮短至4天
11月	- 調高6個新興市場評級 - 盡力在2至3天內審批50萬元或以下的信用限額申請 - 按個別情況，以墊底費及較低賠償率為出口商承保風險
12月	豁免保單年費1年
2009年 2月	法定最高負責總額由150億元大幅提高至300億元

EClink
信保局
24小時網上投保
Online Insurance 24 hours a day

HONG KONG 企業雄才 ENTREPRENEUR

出版人 Publisher



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

編輯 Editor

企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel: 2545 6166
圖文傳真 Fax: 2541 4541
電子郵件 E-mail: pm@cma.org.hk

廣告垂詢 Advertising Enquiries

嘉登有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
電話 Tel: 2328 4323
圖文傳真 Fax: 2324 2682
電子郵件 E-mail: info@cheershine.com.hk

承印 Publisher

嘉登有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
香港九龍新蒲崗大有街26-28號天虹大廈7樓
7/F, No. 26-28 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon

總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中64號廠商會大廈
CMA Building, 64 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2545 6166 / 2542 8600
圖文傳真 Fax: 2541 4541
網址 Web Site: http://www.cma.org.hk
電子郵件 E-mail: info@cma.org.hk

旺角辦事處 Mongkok Office

九龍旺角彌敦道664號惠豐中心701-2室
Rm 701-2, Wai Fung Plaza, 664 Nathan Road, Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189 圖文傳真 Fax: 2789 1869

觀塘辦事處 Kwun Tong Office

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
Room 6, 23/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3380 圖文傳真 Fax: 2790 4850

廣州代表處 Guangzhou Representative Office

中國廣州中山七路85-99號
廣東抽紗大屋16樓1605室（郵編：510145）
Rm 1605, Guangdong Artex Building, 85-99 Zhongshan Road 7, Guangzhou, China (Postal Code: 510145)
電話 Tel: (86) (20) 8129 8969 圖文傳真 Fax: (86) (20) 8129 8875
網址 Web Site: www.cmachina.org
電子郵件 E-mail: gzenquiry@cmachina.org

廠商會檢定中心

CMA Testing & Certification Laboratories

香港辦事處 Hong Kong Office

新界沙田火炭黃竹洋街9-13號在興中心1302室
Rm 1302, Yan Hing Centre, 9-13 Wong Chuk Yeung St, Fo Tan, Shatin, NT
電話 Tel: 2698 8198 圖文傳真 Fax: 2695 4177
網址 Web Site: http://www.cmatcl.com
電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

深圳辦事處 Shenzhen Office

深圳福田區泰然工業園206棟東座715室（郵編：518040）
Room 715, East of 7th Floor, Building 206, Tairan Industrial Park, Chegongmiao, Futian District, Shenzhen, China (Postal Code: 518040)
電話 Tel: (86) (755) 8835 0808 圖文傳真 Fax: (86) (755) 8835 1400

上海辦事處 Shanghai Office

上海市寶慶路8號科技大廈6樓（郵編：200031）
6th Floor, No. 8 Bao Qing Road, Shanghai, China (Postal Code: 200031)
電話 Tel: (86) (21) 6433 0500 圖文傳真 Fax: (86) (21) 6431 6663

售價 Price: 港幣 HK\$30

本刊歡迎轉載・惟須註明來源
Reproduction of articles is welcomed as long as credit is duly given to the CMA.

目錄 CONTENTS

二零零九年六月號 JUNE 2009

6 會長序言 Message from President

成立香港檢測和認證局為業界帶來商機
The Setting Up of Hong Kong Council of Testing and Certification Brings New Opportunities to the Industry

8 立法會內外

發展檢測認證產業 莫錯失良機

9 行政總裁工作報告 CEO'S Report

推出「中小企貨運保險特別擴充計劃」"SMEs Cargo Insurance Special Extension Scheme" Launched

10 專題 Focus

廠商會會員在珠三角營商環境問卷調查
Survey on CMA Member's Operation in the Pearl River Delta 2009

18 廠商會動態 CMA Activities

- 政治事務委員會「中小企活用資訊科技提升營運效益多面睇」研討會
"How SMEs Utilize IT to Enhance Operational Efficiency" Seminar of CMA Political Affairs Standing Committee
- 寧夏—香港合作交流午宴 Ningxia—Hong Kong Cooperation Lunch Reception
- 香港黑龍江經濟合作促進會第三屆會董就職典禮暨歡迎黑龍江省省長栗戰書宴會
The 3rd Inauguration Ceremony of the Economic Cooperative and Promotion Committee between Hong Kong and the Heilongjiang Province cum Welcome Dinner for the Governor of Heilongjiang Province Mr Li Zhanshu
- 2009 江西贛州（香港）投資環境推介會招待晚宴
Dinner Reception of 2009 Ganzhou, Jiangxi Investment Environment Promotion Council in HK
- 中小企全方位增值講座系列—中介營運業 Value-added Seminar Series For SMEs - Forwarders
- 2009 寧夏（香港）經貿文化旅遊活動開幕式
Ningxia (Hong Kong) Economy Trade Culture and Tourism Week Opening Ceremony
- 香港中小企智匯網研討會—推動創意製造・闖出工業新路
Creative Manufacturing - A Survival Path for Hong Kong SMEs Seminar
- 港商如何防範及追討國內外壞賬與資訊科技講座及工作坊
Workshop on how to prevent and pursue the bad debts for the domestic & overseas market with information technology
- 與阿拉伯酋長聯誼會領事午宴 Luncheon with Consulate General of the United Arab Emirates
- 2009 年粵港澳主要商會高層圓桌會議
2009 Round Table Meeting for the Seniors of Major Commercial Chambers in Guangdong, Hong Kong & Macau
- 黑龍江省政府答謝晚宴暨 2009 龍港情誼晚會 Heilongjiang Provincial Government 2009 Thank You Banquet
- 2009 中國・長沙（香港）承接產業轉移投資貿易懇談會
2009 Changsha (Hong Kong) Industry Relocation Investment Promotion Conference
- 2009 湖南岳陽（香港）投資合作推介會 Yueyang (Hong Kong) Investment Promotion Conference 2009
- 江西（香港）招商引資活動周——開幕式暨重大項目推介會
The Opening Ceremony of 2009 Jiangxi (Hong Kong) Week for Investment Promotion & Key Project Recommendation Conference
- 港湘投資合作高層見面會及午宴 Top Leaders Meeting for Hong Kong and Hunan Investment Cooperation and Banquet
- 2009 黑龍江（香港）食品加工與貿易合作懇談會 Symposium on Food Processing & Trade Cooperation of Heilongjiang
- 2009 江西贛州（香港）投資環境推介會 2009 Ganzhou, Jiangxi Investment Environment Promotion Council in HK
- 湖南（香港）投資洽談會暨重大項目簽約儀式
Hunan (Hong Kong) Investment Conference and Signing Ceremony of Key Project Contracts
- 與江西省代表團午宴 Luncheon with Mr Wu Xinxiong, Governor of Jiangxi Province
- 出口貿易・網上宣傳新勢力研討會 Export Services—Online Marketplace Seminar
- 2009 年湖南湘潭（香港）承接產業轉移和物流招商項目專場洽談會
Hunan Xiangtan (Hong Kong) Undertaking Transferred Industry & Logistics Investment Conference 2009

27 香港品牌發展局通訊

品牌「智」勝系列之「進軍內銷市場的品牌策略」研討會

28 檢定中心通訊 CMA Testing

歐盟公佈最新「電器及電子設備所含之有毒物質限制指令」修訂法案 EU Publishes Amended Act for RoHS Directive

29 會員特區（會員服務多面睇／會員活動報告／會員優惠／會員快拍）

- 廠商會市場策劃及推廣有限公司正式成立 提供專業市場推廣及策劃服務
- H1N1 甲型流感講座・中國古董鑑賞及投資講座・廠商會電器及家品選購會・參觀廠商會檢定中心——化學及電子檢測服務實驗室
- 新世界互動媒體開創中小企業業務拓展新概念

35 科研新知

智能壓力衣 重塑身體線條

36 息息「商」關 Business Broadband

香港金融業面對的挑戰

38 中國工貿錦囊

- 西藏自治區
- 加工貿易快線資訊速遞 《關於企業固定資產加速折舊所得稅處理有關問題的通知》

43 消閒加油站

青馬大橋下的挪亞方舟

44 研討會／訓練課程 Seminars/Training Courses

46 洽談會／展覽會 Conferences/Exhibitions

We produce the greener way
to make our world a better place.
綠色製造，令大自然變得更美好

How could we producers contribute to safeguard our environment as green as ever?

To ensure the manufacturing processes and products greener while meeting all the requirements under the new EU directives --- WEEE and RoHS, CMA Testing provides one-stop total WEEE and RoHS solution. In addition to our professional RoHS testing services, our comprehensive System Implementation & Assessment Program serves to ensure you a green compliant production system.

We are happy to assist you through every step of going green. Please contact us today. (For details of the green directives as well as our consultation services, please refer to the article under the "CMA Testing" section in later pages.)

Your WEEE and RoHS Consultant

作為製造商，我們如何令自然環境變得更美？

要保證生產過程及製成品符合環保原則，並同時達到歐盟 WEEE及RoHS環保指令要求，廠商會檢定中心特設一站式 WEEE及RoHS服務。除專業的RoHS測試服務之外，我們全面的「系統實施及監控計劃」有助您的生產線符合環保指令的目標。

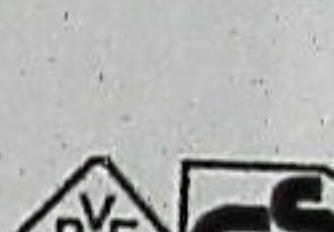
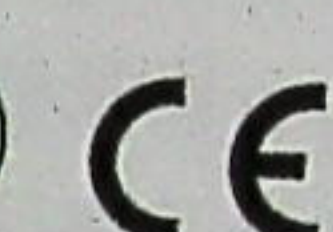
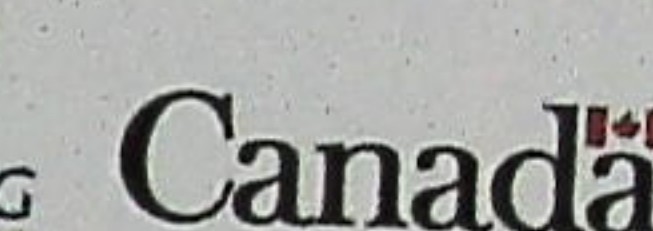
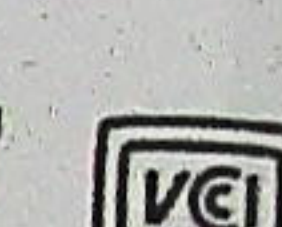
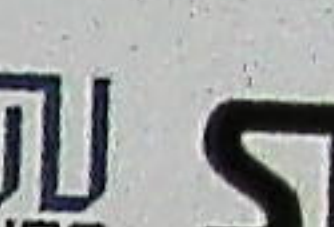
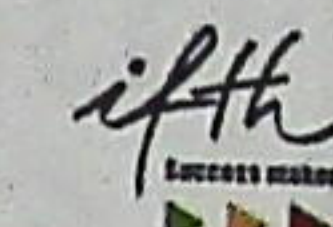
我們誠意助您踏上綠色製造之環保大道，歡迎隨時與我們聯絡。(如欲進一步了解綠色指令及顧問服務之詳情，請參閱本刊後頁「檢定中心通訊」一欄有關文章。)

www.cmatcl.com

商業合作伙伴 Affiliations:



認可機構 Accreditations:



歡迎與我們聯絡

FEEL FREE TO CONTACT US:

環球網絡 Worldwide Presence

香港總辦事處 Hong Kong Head Office
新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心
1302室 (辦事處) / 1406室 (收辦部)
Rm. 1302 (Office) / 1406 (Sample Submission),
Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, N.T.
電話 Tel: (852) 2698 8198
圖文傳真 Fax: 2695 4177
電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

中國深圳 Shenzhen, China
深圳福田區泰然工業園206棟東座715室
郵政編號 postal Code: 518040
Rm. 715, East of 7/F., Building 206,
Tairan Industrial Park, Chegongmiao,
Futian District, Shenzhen, CHINA
電話 Tel: (86) 755 8835 0808 800 999 8165
圖文傳真 Fax: (86) 755 8835 1400
電子郵件 E-mail: info.sc@cmatcl.com

中國上海 Shanghai, China
上海市寶慶路8號科技大廈6樓
郵政編號 Postal Code: 200031
6/F., 8 Bao Qing Road, Shanghai, CHINA
電話 Tel: (86) 21 6433 0500
圖文傳真 Fax: (86) 21 6431 6663
電子郵件 E-mail: info.sh@cmatcl.com

越南 Vietnam
11 Tran Huu Trang St., Ward 11,
Phu Nhuan Dist., Ho Chi Minh City, VIETNAM
電話 Tel: (84) 8 846 3996
圖文傳真 Fax: (84) 8 997 4340
電子郵件 E-mail: tnnguyen@cmatcl.com

美國 U.S.A.
3701 Sacramento Street #446, San Francisco, CA 94118, U.S.A.
電話 Tel: (1) 415 379 9161
圖文傳真 Fax: (1) 415 386 9925
電子郵件 E-mail: rachellmm@cmatcl.com

或電郵至 or E-mail us at:
info@cmatcl.com



**CMA Testing
and Certification
Laboratories**
廠商會檢定中心



會長 President

尹德勝先生
Mr Paul T S Yin, BBS, JP

永遠名譽會長 Permanent Honorary Presidents

洪祥麟先生
Mr C P Hung, JP
倪少傑先生
Mr Ngai Shiu Kit, SBS, OBE, JP
朱祖瀾先生
Mr Lawrence C H Chu
梁欽榮先生
Mr Herbert Liang, SBS, MBE, JP
陳永棋先生
Mr Chan Wing Kee, GBS, OBE, JP
楊孫西博士
Dr Jose S S Yu, GBS, JP
洪克強先生
Mr Peter H H Hung

立法會代表 Legco Representative

林大輝博士議員
Dr The Hon Lam Tai Fai, BBS, JP

副會長 Vice-Presidents

黃友嘉博士
Dr David Y K Wong
羅富昌先生
Mr Lo Foo Cheung, JP
葉志光博士
Dr Yip Chi Kwong
倪德輝博士
Dr Danny Ngai Kam Fai, JP
施榮權先生
Mr Irons Sze
劉文雄先生
Mr Joseph M W Lau, BBS, JP
李秀恆博士
Dr Eddy S H Li, BBS
林大輝博士
Dr Lam Tai Fai, BBS, JP
顏吳餘英女士
Mrs Ngan Ng Yu Ying, Katherine, JP

總務委員會主席
Chairman of General Affairs Standing Committee黃友嘉博士
Dr David Y K Wong財務委員會主席
Chairman of Finance Standing Committee羅富昌先生
Mr Lo Foo Cheung, JP

行政總裁 Chief Executive Officer

梁世華先生
Mr Paul Leung, SBS

成立香港檢測和認證局為 業界帶來商機

行政長官曾蔭權日前在經濟機遇委員會第五次會議後宣布，為推動本港的檢測和認證產業的發展，特區政府將於三個月內成立香港檢測和認證局，致力提升檢測及認證的專業水平及國際認可性。本會歡迎及支持有關舉措，相信能為業界帶來無限商機。

檢測和認證局的成立將有助業界制定一套完備的發展藍圖，亦有助統籌及協調業界在內地及海外的推廣。檢測和認證業未來的業務將聚焦在內地，尤其是檢測內地出口外國的產品更有著無限商機，希望檢測和認證局透過 CEPA 加強與內地部門磋商，爭取內地承認本港的檢驗水平及所發出的檢測報告，令兩地檢驗互認機制得以確立，從而協助業界發展國內市場。海外方面，當局應與外地簽訂更多互認協議，讓更多海外認可機構承認本港的檢測及認證報告，提高業界的信譽及專業地位，以應付來自國際和內地的競爭。

檢測和認證局亦可協助統籌特區政府外判測試服務予合乎相關認可資格的私營化驗所，以應付本地日漸增加的測試需求。香港的營養標籤規定將於 2010 年 7 月 1 日實施，估計在食品安全法生效後，食物業每年需進行 200 萬項檢測，故新成立的檢測和認證局應配合香港食物化驗服務的發展，鼓勵和支持食物進口商和供應商委聘本港化驗所測試食品，在加強保障市民的健康的同时，全力發展食物安全化驗業務。本會亦希望當局致力發展本地中成藥檢測及辨別真偽的認證制度，加速推動香港成為亞洲中藥認證中心。

此外，本會希望特區政府可於深港邊境河套區發展檢測及認證業。河套區位處香港及深圳邊界，既可用香港系統管理，又可聘請內地較低薪人才。另外，本地業界多年來均積極與高等學府進行研究及科技發展項目上的合作，建議特區政府在這些共同研發合作項目上提供不同範疇的支援，致力提升本港的檢測服務達至世界級水準，亦讓各行業更了解品質安全的重要性。

特區政府成立檢測和認證局的目標是策劃及發展檢測行業，致力為業界解決各種發展障礙及帶來更多商機。期望特區政府在政策上積極落實該局的具體發展方向，針對產業的需要並作出適當的扶持及配合，有效地利用既有的發展潛力及優勢，與業界攜手開拓新機遇。

尹德勝
會長

The Setting Up of Hong Kong Council of Testing and Certification Brings New Opportunities to the Industry

Chief Executive Mr Donald Tsang announced after the fifth meeting of the Task Force on Economic Challenges that the SAR Government would establish a Hong Kong Council of Testing and Certification three months from now to promote the professional standards and international recognition of the testing and certification industry. The Association welcomes and supports this new initiative, which will open up immense opportunities for the industry.

The setting up of the Hong Kong Council of Testing and Certification will not only help the industry to draw up a development blueprint but will also assist in coordinating and facilitating promotion of the industry to the Mainland and overseas markets. The Mainland market offers ample growth opportunities for the industry especially in the area of inspection for Mainland export products. To foster the development of the industry in Mainland China, we hope the Council would enhance liaison with Mainland authorities on the establishment of a mutual recognition mechanism for testing and certification under the framework of CEPA. In terms of overseas promotion, more mutual recognition agreements could be signed with overseas accredited testing and certification institutions in order to raise reputation as well as the professional status of the industry.

With increasing demand in local testing services, the Council may take up the role of overseeing the outsourcing testing services of the SAR Government to those accredited private-run testing laboratories. As the Labelling Scheme on Nutrition Information will come into effect from 1 July 2010 onwards, it is anticipated that the food industry will have to carry out two million tests every year. To cope with the huge demand for food testing services in Hong Kong, the Council may encourage and support importers and suppliers to use local testing laboratories for food tests,

with the aim of safeguarding the well-being of the public while propelling growth in food testing business. We also hope the Council would speed up the pace of development of a testing and certification system for proprietary Chinese medicines, promoting Hong Kong to become Asia's Chinese medicines certification centre.

Another suggestion for the Government is to develop the testing and certification industry in Hong Kong-Shenzhen river-loop area, where we can lower the costs by hiring Mainland talent. Over the years, the industry has actively collaborated with tertiary institutes on research and technical development projects. The Government may provide various kinds of support to these projects in order to lift Hong Kong's testing service to the international level and to increase the awareness of all industries on the importance of product safety.

The objectives of the SAR Government to set up the Hong Kong Council of Testing and Certification are to knock down barriers and drive the development of the testing and certification industry. We hope the Government would stick with the objectives of the Council and devise related strategies; provide proper guidance and assistance; utilize the potentials and strengths; and work hand in hand with the industry to explore new opportunities.

Paul T S Yin, BBS, JP
President

發展檢測認證產業 莫錯失良機



廠商會立法會代表
林大輝議員

香港特區政府經濟機遇委員會早前提出，檢測及認證業是香港具有龐大發展潛力的六大產業之一，可為經濟帶來莫大裨益。我對此十分認同，事實上該產業已在本港有良好根基，並且獲得國際認同，就如我們早於1979年成立廠商會檢定中心，可說在業內開創先河，多年發展下來，已經具備完善的認證服務系統。

當然，要將本地檢測及認證業發展成更具效益的產業，特區政府仍然有很多地方需要配合，加以推動，並跟業界緊密合作，始能事半功倍。

首先，政府必須增加外判測試服務，特別在食品安全測試上。隨著需求日增，政府化驗所不能承擔所有工作量，加上營養標籤規定將於下年七月實施，估計食物業每年需進行200萬項檢測。故政府應增加外判測試服務予合資格的私營化驗所，並鼓勵食物進口商和供應商委聘他們測試食品，以加強保障市民健康之餘，也可發展食物安全驗證服務，使香港成為「食物測試中心」。

第二，強化本地認可制度。我建議政府投放更多資源為私營實驗室訂立標準和提供認可服務，配合將香港發展為主要的產品檢測及認證中心的目標，尤其是發展潛力較大的食品及中成藥等，可列為重點發展項目。

第三，放寬業界發展內地業務限制及建立兩地互認機制。香港最大的商機無疑是來自本港與內地更緊密經貿合作，隨著「商品檢驗檢疫、質量標準、食品安全」已被列入CEPA貿易投資便利化九個合作範疇之一，我希望雙方能迅速落實合作方案，

而特區政府亦應與內地商討放寬限制，協助本港實驗室進入內地市場，並爭取內地承認本港檢驗水平及所發出的檢測報告。

第四，除內地外，特區政府亦應協助業界在海外提高信譽及專業地位。香港認證制度一向嚴謹，測試及認證企業均享有良好聲譽，惟海外出口市場對於出口產品的品質及安全要求愈來愈嚴格，故政府應與外地簽訂更多互認協議，讓更多海外認可機構承認本港檢測及認證報告，同時為本地業界與外地機構的研發合作給予支援，以促進雙方意見交流和建立合作關係的機會，從而提高業界的信譽及專業地位，應付國際間的競爭。

第五，擴大食物檢測範圍。近年食物中毒或含有危險化學物質等事故頻生，引起市民對食品安全的關注。政府必需加緊驗檢及收緊法規要求，例如盡快制訂完備的食物安全法、擴大食物安全檢測的範圍和次數、增強香港與內地食品供應鏈的通報機制及食物監管制度等。

第六，推行鼓勵政策及落實配套設施。我希望政府能為本地企業爭取進入內地的稅務優惠，並且考慮本港在土地、投資貸款及技術支援上向實驗室提供協助。另外，本地業界多年來均積極與大學院校共同進行研究，政府亦應予以所需支援，以提升本港檢測服務達至世界級水平，並鼓勵各行業機構積極參與。

第七，培訓專業人才。本港檢測行業有良好的發展潛力，化驗人員擔當著產品及食物安全的把關角色，可是業內長期缺乏人才。政府必須投放資源協助大專院校加推與檢測及認證相關的課程，以培訓本地的專業人才，解決人手短缺的長遠問題，而短期則希望政府放寬輸入內地優秀人才政策，以解決業界燃眉之急。

由於檢測及驗證產業具有龐大的發展潛力，既能促進本港經濟發展，又能保障消費者的安全，我期望政府馬上行動，切實執行建議方案，以免錯失良機。



推出「中小企貨運保險特別擴充計劃」



行政總裁梁世華
Paul S W Leung, CEO

本會一向致力為會員提供不同優惠。全球經濟下滑，信貸緊縮、經營成本上升等種種問題困擾各行各業，對中小企來說影響更大。本會附屬公司「廠商會保險代理有限公司」最近推出了「中小企貨運保險特別擴充計劃」，以減輕中小企的營運成本。

本會成功與保險公司取得協議，將原本只有年投保額達千萬才可享有的「全年優惠」(Open Policy)，擴充至中小企，並以集體合計的形式提供優惠。保單將直接交由本會保險代理有限公司處理，毋須報價，並即時出單，方便快捷。有關計劃的優惠期至今年12月31日止。

為使更多企業受惠於有關計劃，本會很高興邀得多間本地商會和知名企業出任支持機構，協助推廣計劃，包括：香港品牌發展局、香港食品委員會、香港中小型企業商會、香港貨運物流業協會、香港玩具廠商會、香港錶廠商會等。本會衷心感謝他們的參與和支持。

此外，本會正與保險公司磋商2010年的優惠安排，為各中小企提供更多不同的保險優惠。如對「中小企貨運保險特別擴充計劃」有任何查詢，歡迎聯絡本會保險代理有限公司各區辦事處。

梁世華
行政總裁

“SMEs Cargo Insurance Special Extension Scheme” Launched

The Association has been committed to offering different privileges to our members. We understand that, enterprises, especially SMEs, are facing credit crunch and increase in operating costs under the current economic downturn. Our CMA Insurance Agent Limited has recently launched the “SMEs Cargo Insurance Special Extension Scheme” with a view to helping SMEs reduce operating costs.

In general, only companies with an annual cargo insured amount over ten million dollars could be entitled to an open policy and enjoy a special discount. Recently, CMA has successfully reached an agreement with an insurance company to extend such open policy to SMEs by pooling their individual policies. Policy owners can have their policy handled without a need to ask for quotations and issued by CMA Insurance Agent Limited. This offer is valid until 31 December 2009.

To allow more enterprises to benefit from the Scheme, the Association has invited a number of local trade organizations and renowned companies to be the supporting organizations, including the Hong Kong Brand Development Council, Hong Kong Food Council, the Hong Kong Chamber of Small and Medium Business, Association of Hong Kong Air Freight Forwarding Agents, Toys Manufacturer's Association of Hong Kong, Hong Kong Watch Manufacturers Association Ltd, etc. We express our sincere gratitude for their generous support.

Meanwhile, we are aligning with other insurance companies to provide more privileges for our members, especially SMEs, in 2010. Please feel free to contact any CMA Insurance Agent Limited branch office for details of the Scheme.

Paul S W Leung
CEO

廠商會會員珠三角經營狀況問卷調查

背景

金融海嘯與產業轉型的浪潮接踵而至，珠江三角洲的港資企業迎來前所未有的挑戰。本會於2009年3月至4月上旬進行了一項問卷調查，以瞭解金融海嘯對會員的影響以及業界的應對策略；有關調查亦是對本會2008年「會員在珠三角營商環境問卷調查」的延續。本會並於5月20日舉行新聞發布會，由會長尹德勝、副會長兼內地事務委員會主席李秀恆，以及常務會董兼香港品牌發展局主席陳淑玲公布調查結果。

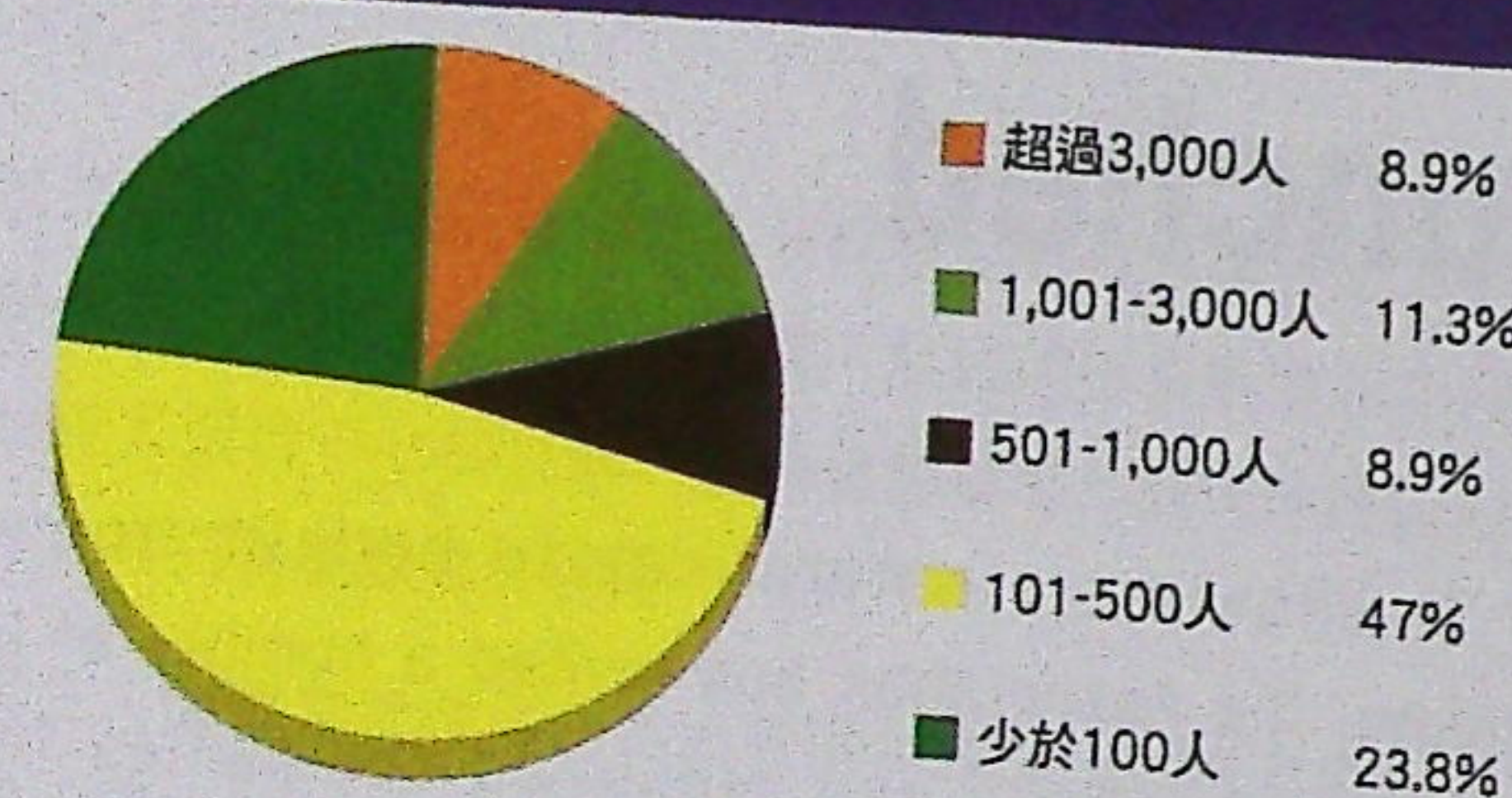
調查採用郵寄和傳真問卷、由回應公司自行答卷的形式，在指定期限內共收回242份有效問卷。回應今次調查的242家企業中，有69.4%目前在「珠三角」從事生產業務（本報告主要以這168家仍在「珠三角」有生產業務的企業為分析對象，以下簡稱「回應公司」），平均僱用約1,000名員工（圖一）；



本會會長尹德勝（右二）、副會長兼內地事務委員會主席李秀恆（右一）、常務會董兼香港品牌發展局主席陳淑玲（左二），以及行政總裁梁世華（左一）主持「廠商會會員珠三角經營狀況問卷調查2009」新聞發布會。

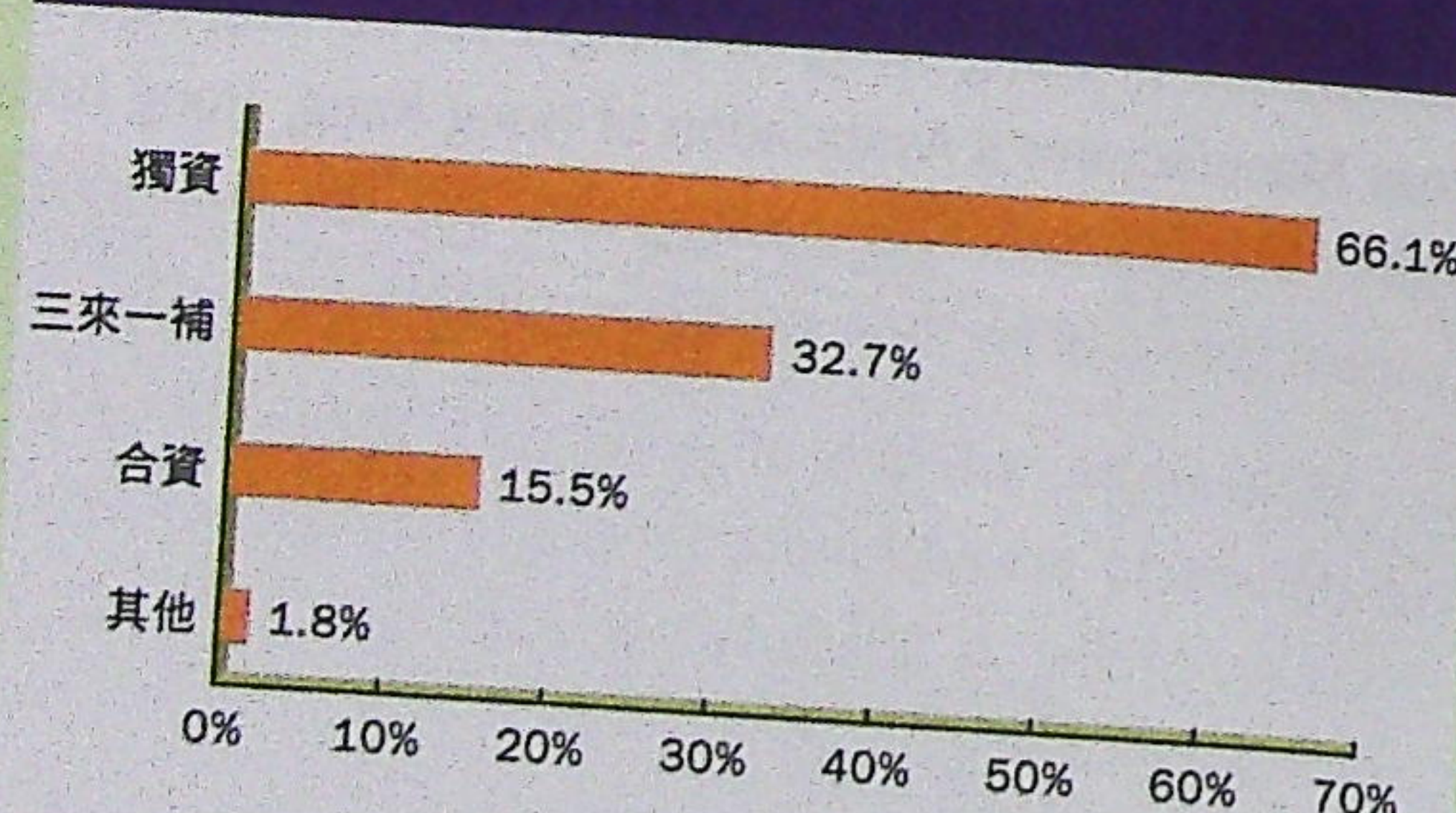
這些數字均比本會2008年的調查結果明顯為低，反映業務收縮潮的影響已經浮現。回應企業主要來自成衣、金屬、電子、玩具、珠寶、紡織、化工及製藥等行業（表一），近七成採用獨資的方式（圖二），並且集中在深圳、東莞和廣州三大地區（圖三）；他們其中近七成在1985年至1999年期間首次赴當地投資（圖四）。

圖一、「珠三角」的員工數目



作答的回應公司數目為168家。

圖二、投資方式



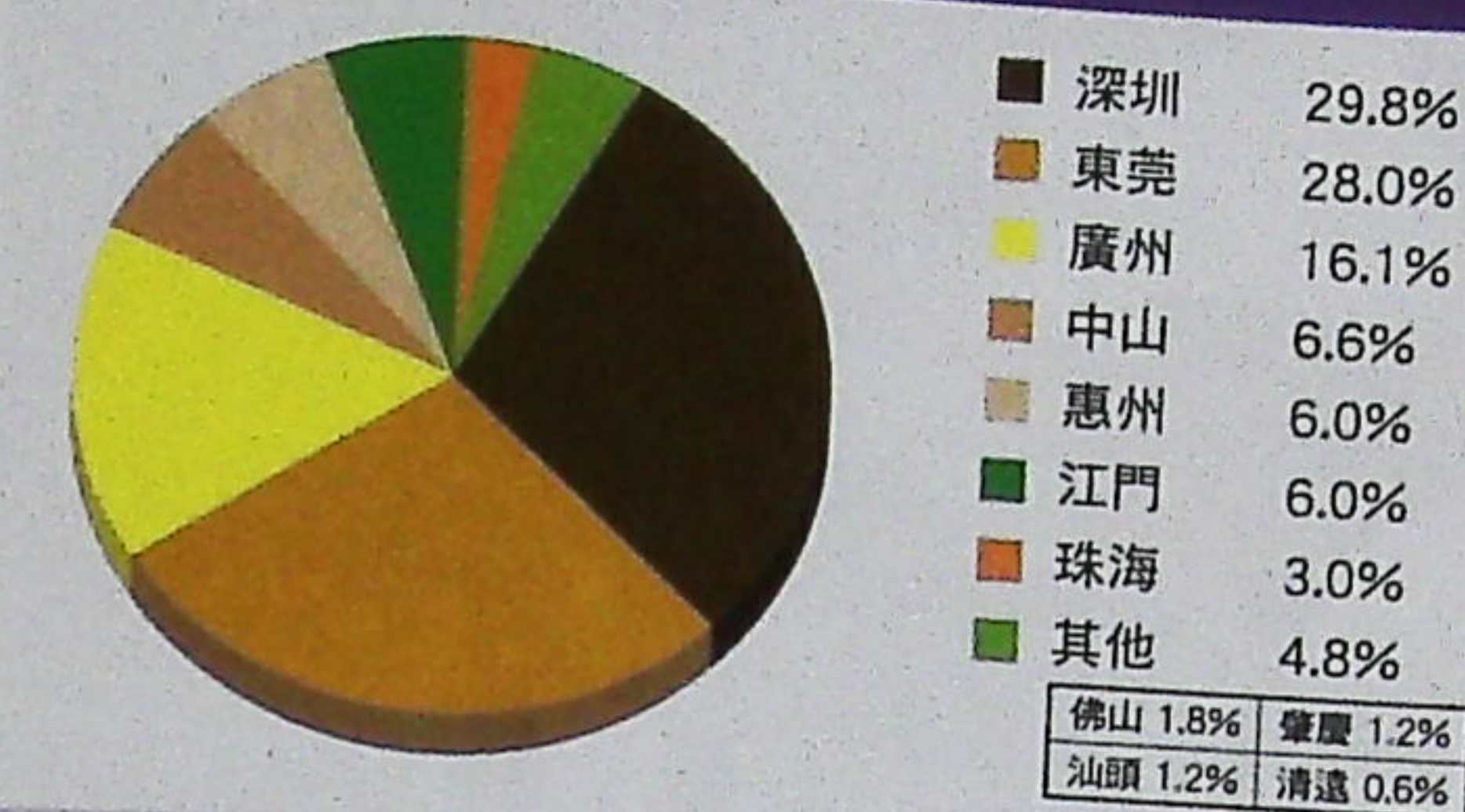
(1) 作答的回應公司數目為168家。
(2) 回應公司可選擇多項答案，故所有項目百分比的總和可能大於100%。

表一、回應公司的行業公佈



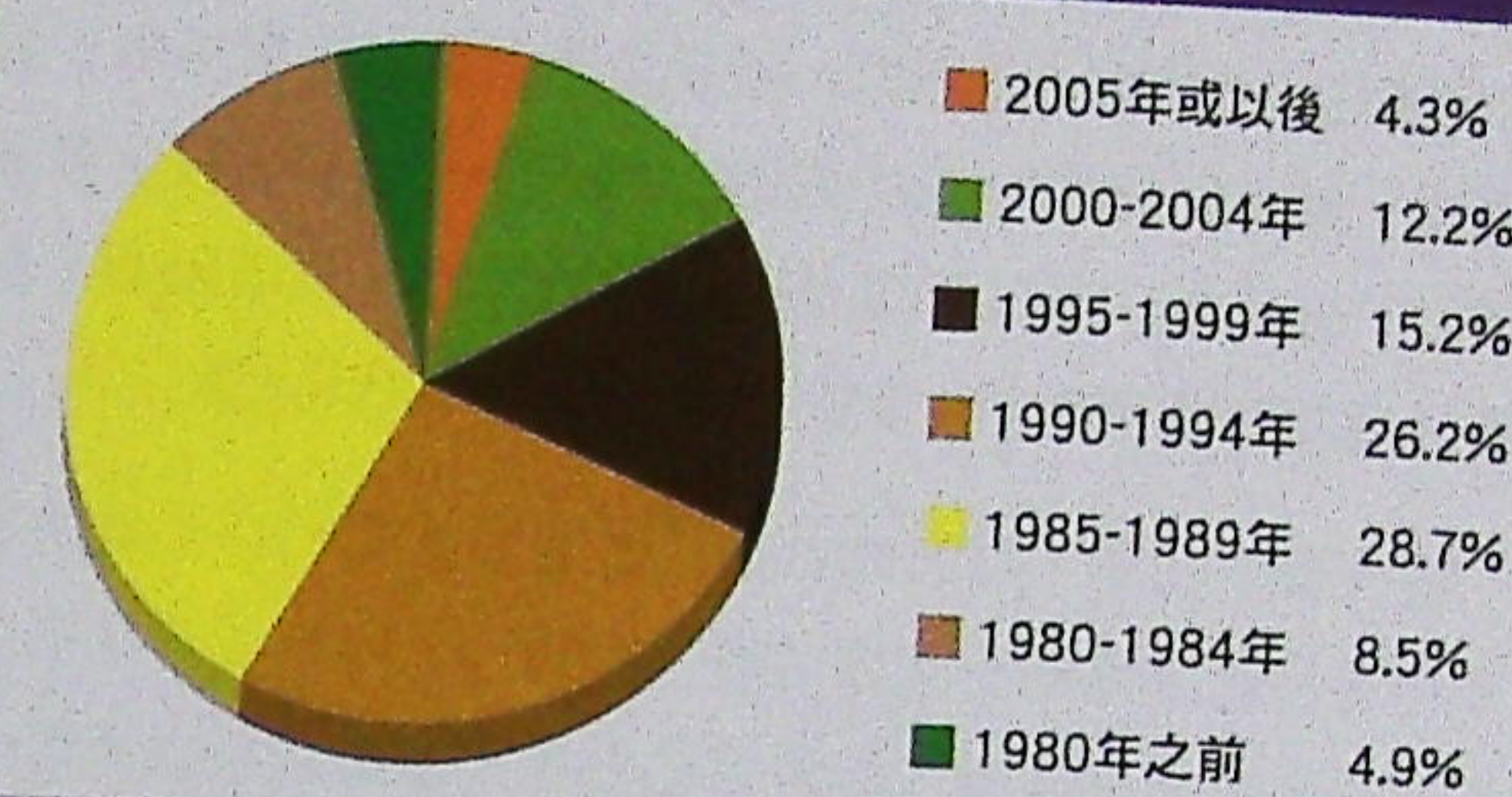
(1) 作答的回應企業數目為168家。
(2) 以回應公司最重要的一項業務為準。

圖三、工廠所在地區



(1) 作答之回應企業數目為168家。
(2) 以回應公司最重要的一項業務所在地為準。

圖四、投資年期



作答的回應公司數目為164家。

分析與討論

結業潮：潮落暗湧現

本次的調查中分別有4.2%和6.6%的回應公司表示將關閉工廠或轉營貿易，二者合計為10.6%，另有11.4%的回應企業表示正處於停產歇業狀態；如果外圍情況未能在短期內好轉，這些企業或會正式結業。在最差的情況下，不能排除今年仍會有近兩成的廠商會會員關閉「珠三角」的工廠，使最近兩年的合計結業率高達三成。以「珠三角」約有6萬家港資企業來作一個簡單的推算，如果在最近兩年有20%至30%的工廠結業或改為從商，則將有15,000家左右的企業倒閉。

市場結構：多角化與內地化

金融海嘯爆發後，傳統出口市場陷於低迷，但國內市場仍然一枝獨秀，維持可觀的增長。本次調查中，48.2%回應公司表示會增加拓展中國內銷市場的力度，亦有46.7%的企業呼籲特區政府協助港商拓展內地市場；這兩個數字均遠高於2008年調查的33.5%和37.2%。隨著港商加緊進軍市場，「珠三角」企業市場結構多角化和內地化的趨勢將會更加明顯，有望逐步形成中國內地、香港、美國和歐洲市場四分天下的格局。

表二、回應公司市場結構的比較

銷售地區	佔回應公司比重			佔營業額平均數			佔營業額加權平均數		
	2001年	2003年	2009年	2001年	2003年	2009年	2001年	2003年	2009年
中國	44.0%	48.4%	53.6%	23.5%	26.8%	29.0%	10.3%	13.0%	15.5%
香港	47.6%	58.6%	57.7%	41.2%	53.6%	35.7%	19.6%	31.4%	20.6%
美國	61.3%	54.0%	73.2%	44.0%	39.1%	38.7%	27.0%	21.1%	28.4%
歐洲	66.7%	57.7%	70.2%	39.9%	34.8%	30.5%	26.6%	20.1%	21.4%
其他亞洲國家	47.0%	50.7%	50.6%	23.4%	21.2%	22.9%	11.0%	10.8%	11.6%
其他地區	20.8%	21.9%	13.7%	26.3%	16.9%	18.6%	5.5%	3.7%	2.5%
總樣本	-	-	-	-	-	-	100%	100%	100%

2001年的數據來自於廠商會2001年9月發表的「會員拓展內銷市場情況問卷調查研究報告」，是次調查回應公司數目為168家；2003年數據來自廠商會2003年11月發表之「會員品牌發展策略問卷調查研究報告」，是次調查回應公司數目為216家。

經營環境：舊患與新傷

(表三)將影響「珠三角」港資企業狀況的因素分為「舊有因素」和「新增因素」兩個類別。其中，「舊有因素」多數是涉及「珠三角」營商環境的國內因素，而「新增因素」與金融海嘯的影響有關，大多數可以歸類為「外部因素」。

值得注意的是，勞工成本高昂及勞動法規的額外風險和成本仍是目前港商最感頭痛的棘手問題；這兩個因素在過去一年裏只有輕微的改善，對港商的影響程度甚至高過最近甚至驚塵上的訂單不足、客戶壓價和銀行收緊信貸。可以推斷，在另類的「三高兩低」因素（高人工、高法規造成成本、高匯率風險、低訂單需求、低產品售價）的影響下，廠商的利潤空間勢必會被進一步壓擠。

訂單情況：外冷內暖

回應公司中有近八成表示 2009 年的出口訂單將減少，平均減幅達三成半。另一方面，由於內地經濟保持增長，加上中央政府大力推行刺激內部需求的政策，港商的內銷表現明顯優於出口的情況；超過一半的企業認為今年的內銷業務有望維持與去年相若甚至增長，而另一半雖表示內銷業績會倒退，但所預計的平均跌幅亦少於出口的跌幅。

表三、經營狀況的影響因素比較

影響因素	2008 年	2009 年
舊有因素		
勞動力成本上升 / 昂貴	3.52	3.04
人民幣升值 / 匯率變化的風險	3.49	2.89
原材料價格上漲 / 高企	3.52	2.73
勞動法規引致額外成本和風險	3.46	3.22
「兩稅合一」收窄利潤空間	2.70	2.64
貿易保護主義令產品的出口受壓	2.31	2.60
配套企業搬離令產業鏈鬆脫	2.41	2.39
新增因素		
訂單減少	-	3.08
銀行收緊信貸	-	2.61
客戶壓價	-	2.98
客戶拖欠貸款	-	2.60

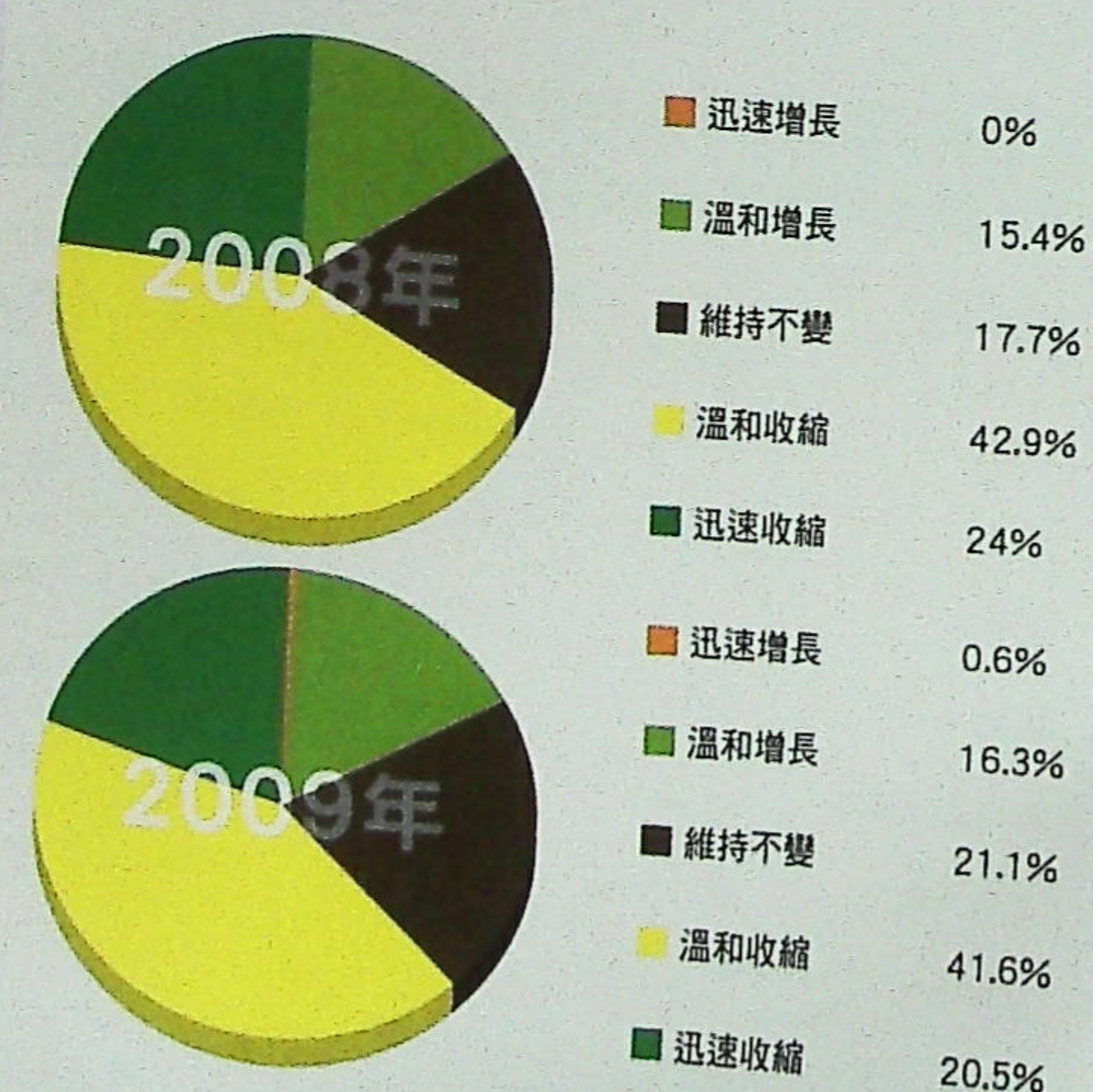
- (1) 2008 年資料的來源為「會員在珠三角經營環境問卷調查研究報告」。
 (2) 數字代表有關因素的影響程度，4 為「非常嚴重之影響」，3 代表「嚴重影響」，2 為「有些影響」，1 為「沒有影響」。



業務前景：否極泰來？

雖然超過六成的回應公司認為所在的行業將會溫和收縮，但有關比重較去年的情況有所緩和；而認為行業前景將維持不變或溫和增長的回應企業亦從去年的 33.1% 上升至 37.4%。這似乎預示著席捲「珠三角」各行各業的收縮風潮已略為減退，廠商的業務有望緩步走出谷底。回應公司對 2009 年的看法整體上屬於悲觀；而明後兩年則轉為偏向審慎樂觀，預示著廠商對業務前景的信心將逐步收復失地，而 2010 年可能會出現一個轉捩點。

表四、整體行業的發展前景



應對策略：攻防進退

幾乎所有的回應公司都已採用不同的方式削減成本，包括裁減人手、爭取供應商減價、重組流程、外判部分工序、優化生產流程等；但與此同時，他們亦加緊市場拓展，透過強化客戶關係、參加展覽會、拓展內銷和新興市場等，努力在萎縮的市場中鞏固自己的一席之地。

與去年相似，生產成本較低的廣東省內的較落後地區和內地中西部省份仍是港商轉移生產工序的主要目的地；亦有相當一部分 (39 家擬搬遷企業中的 11 家) 企業「以退為進」，準備搬入「珠三角」的海關特殊監管區域和環保工業園。

表五、應對策略的演變

策略	2008 年	2009 年
重組合併	30.7%	44.6%
搬廠	36.3%	23.5%
削減成本	-	94.0%
裁員	-	55.4%
爭取供應商減價	-	67.5%
重組流程	-	44.6%
外判工序	39.1%	30.1%
改變產品檔次 / 組合，以配合市場的需要	-	74.1%
開發更多新產品	-	53.6%
開發高增值產品	44.1%	41.0%
生產較低價格產品	-	16.3%
加大市場營銷力度	-	89.2%
加強客戶關係	-	65.7%
減價促銷	-	18.1%
拓展內銷市場	33.5%	48.2%
參加更多展覽會	-	30.7%
發展其他新興市場	-	16.3%
提升生產技術和設備	52.0%	57.8%
創建品牌	25.7%	39.2%

2008 年的回應公司數目為 179 家；2009 年為 166 家。

支援政策之效用：高下立分？

回應公司對內地政府支援措施的整體評價 (平均每項政策得分 2.19) 明顯高於特區方面的政策 (平均得分 1.80)。從另一角度來看，特區政府的支援措施雖然未盡人意，但每一項目都可獲得過半回應企業的認同；反映了政策基本方向正確，惟必須在針對性和相關性的方面加以強化。

拓展內銷市場：跨越「51」障礙

港商在拓展內銷業務方面仍有十分豐厚的潛力以待發掘。回應企業希望政府提供協助的五個最重要領域 (獲超過半數回應企業認同)，實際上亦反映了當前港商進軍內地市場必須面對五個方面的問題，可以用「51」來概括：即市場准入的限制 (Market Inaccessibility)、商品質量檢驗 (Inspection of Commodities)、知識產權保護 (Intellectual Property Protection)、信息 (Information)、信用保險 (Credit Insurance) 等。

政策建議

特區政府可考慮為「珠三角」港商提供有針對性的支援，例如增加對市場推廣的資助、將來加工收益的半稅優惠延用於進料加工業務、以及為企業的產業升級和品牌創建提供財務誘因等。特區政府應爭取允許「珠三角」港資企業之間的轉廠業務率先以人民幣結算，並盡快將試點範圍擴展到更多在內地投資的港商。另一方面，鑑於勞工問題仍然最為企業所關注，中央政府可繼續在勞動法規的執行尺度上作出調整，甚至考慮暫停或修訂一些最有爭議性的政策。

另一方面，廣東省政府不妨因勢利導，透過提供經濟誘因和政策便利，在繼續協助部分企業到粵北、粵西、粵東「安家落戶」的同時，亦可透過鼓勵性的措施促進「珠三角」廠商實現在價值鏈上的自我提升，收取「換鳥無須騰籠」之效。

最後，內地和特區政府可考慮把「拓展內銷」正式納入為「CEPA」「貿易及投資便利化」的內容，並且將商品檢驗、知識產權保護、品牌等領域的合作具體化，探討如何為加工貿易貨物的內銷「拆牆鬆綁」。廣東省可將「兩倉功能合一」、「先銷後稅」等創新性政策發揚光大，率先開放省內市場，確立自己作為港商拓展國內市場的試驗田和橋頭堡。

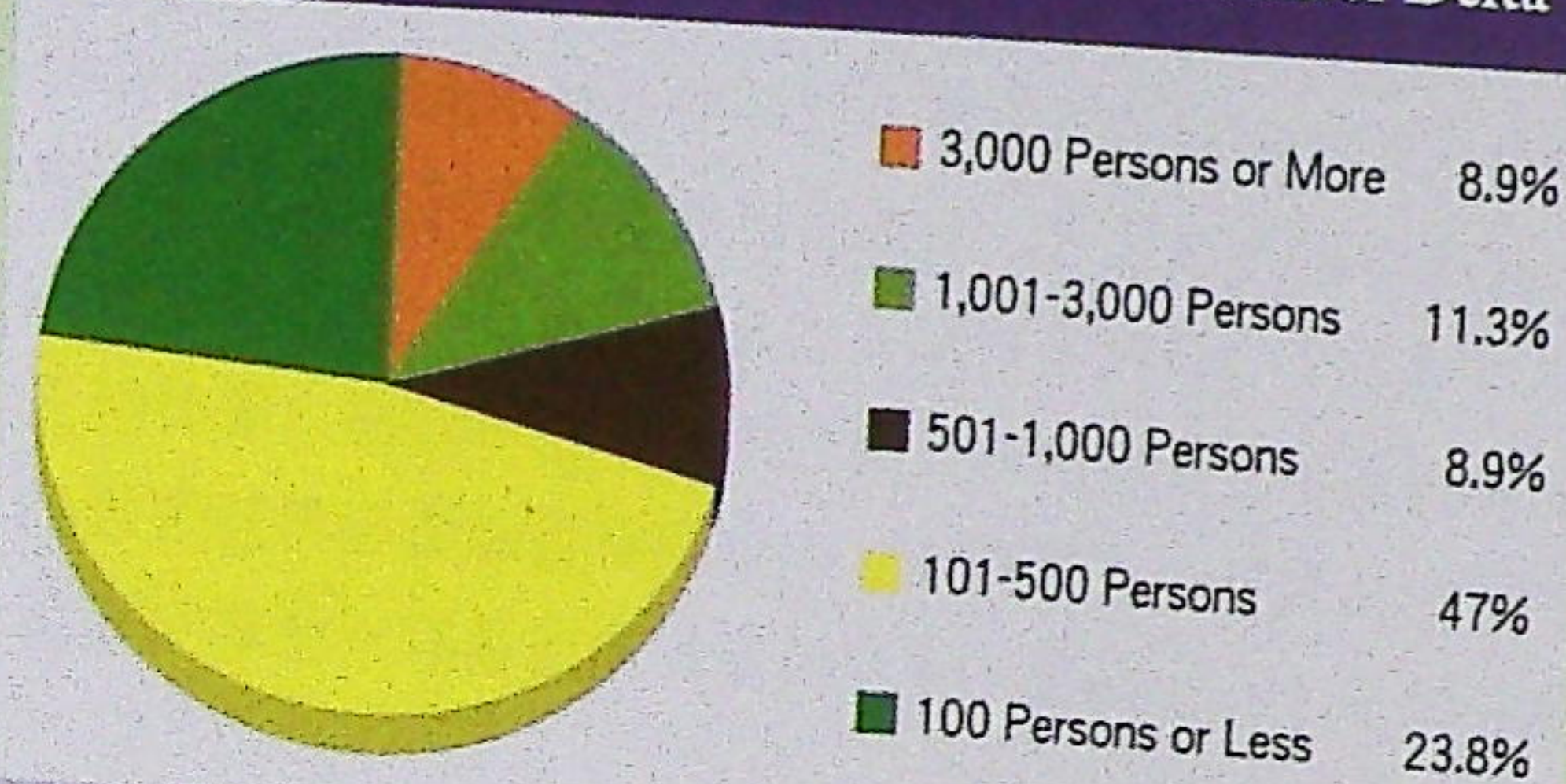
Survey on CMA Member's Operation in the Pearl River Delta 2009

Background

The coincidence of financial tsunami and industrial transformation has posed unprecedented challenges to Hong Kong manufacturers operating in the Pearl River Delta (PRD). The Association, therefore, conducted a survey in April 2009 to gain insights into the impact of these challenges on CMA members and their strategies for tiding over the current difficulties. The Survey also serves as an extension and a follow-up of the "2008 Survey on CMA Members' Operation in the PRD" conducted by the Association a year ago. The Survey was conducted through questionnaires sent either by post or by fax and was to be completed by the responding companies themselves. A total of 242 valid questionnaires were received within the designated timeframe.

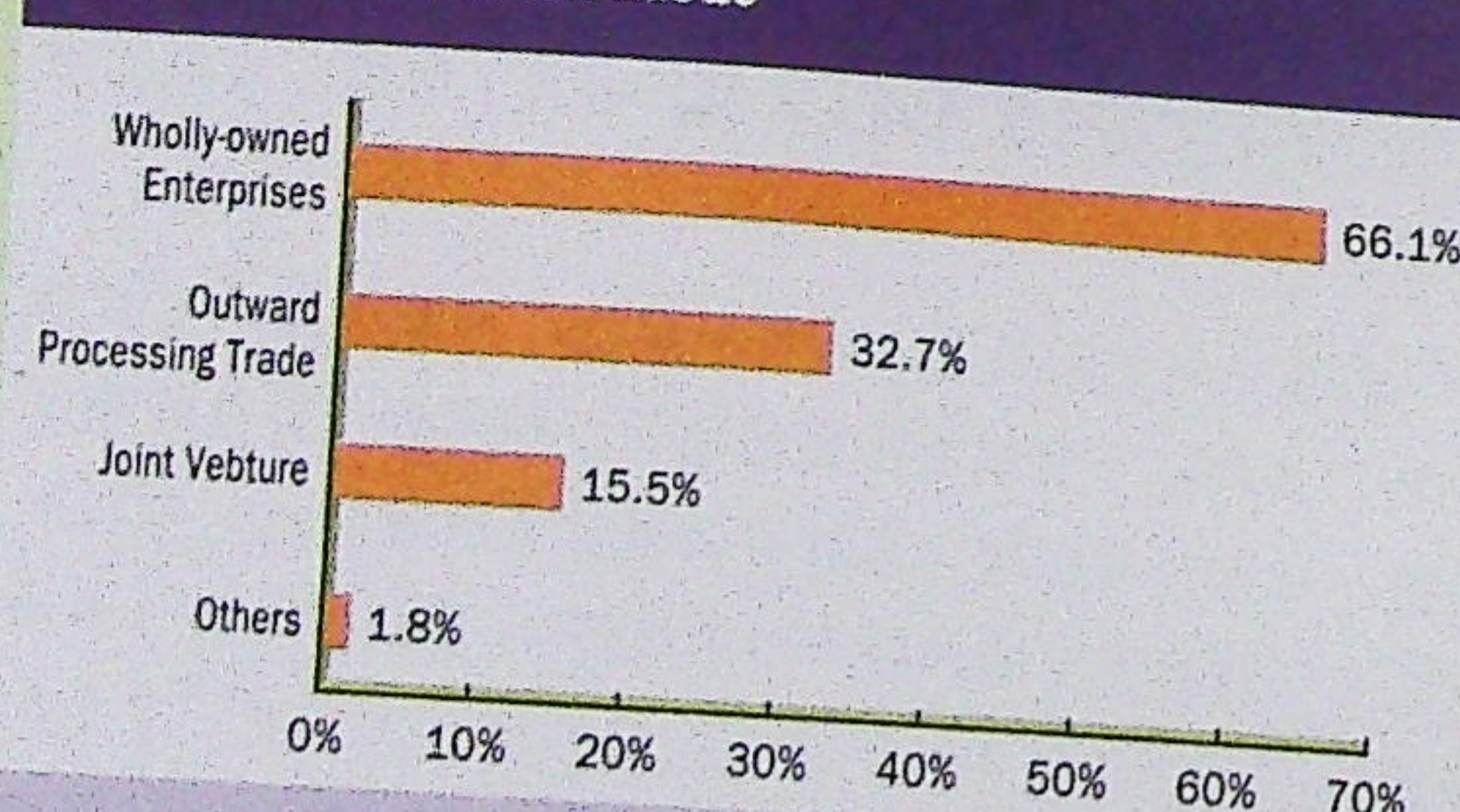
Among the 242 companies responding to the survey, 168 (69.4%) are engaged in manufacturing businesses in the PRD (This report focuses primarily on those enterprises [hereafter referred to as 'responding companies'] that are still engaging in manufacturing businesses in the PRD), with an average employment size of about 1,000 (Figure 1). These figures are relatively lower which has shown some signs of contraction in comparison with last year. These companies come mainly from garment, metal, electronics, toys, jewellery and textiles industries (Table 1). 70% operate as wholly-owned enterprises (Figure 2) and are mainly located in Shenzhen, Dongguan and Guangzhou (Figure 3). Among them, around 70% began to set foot on the PRD during the period between 1985 and 1999 (Figure 4).

Figure 1. Number of Employees in the Pearl River Delta



A total of 168 responding companies.

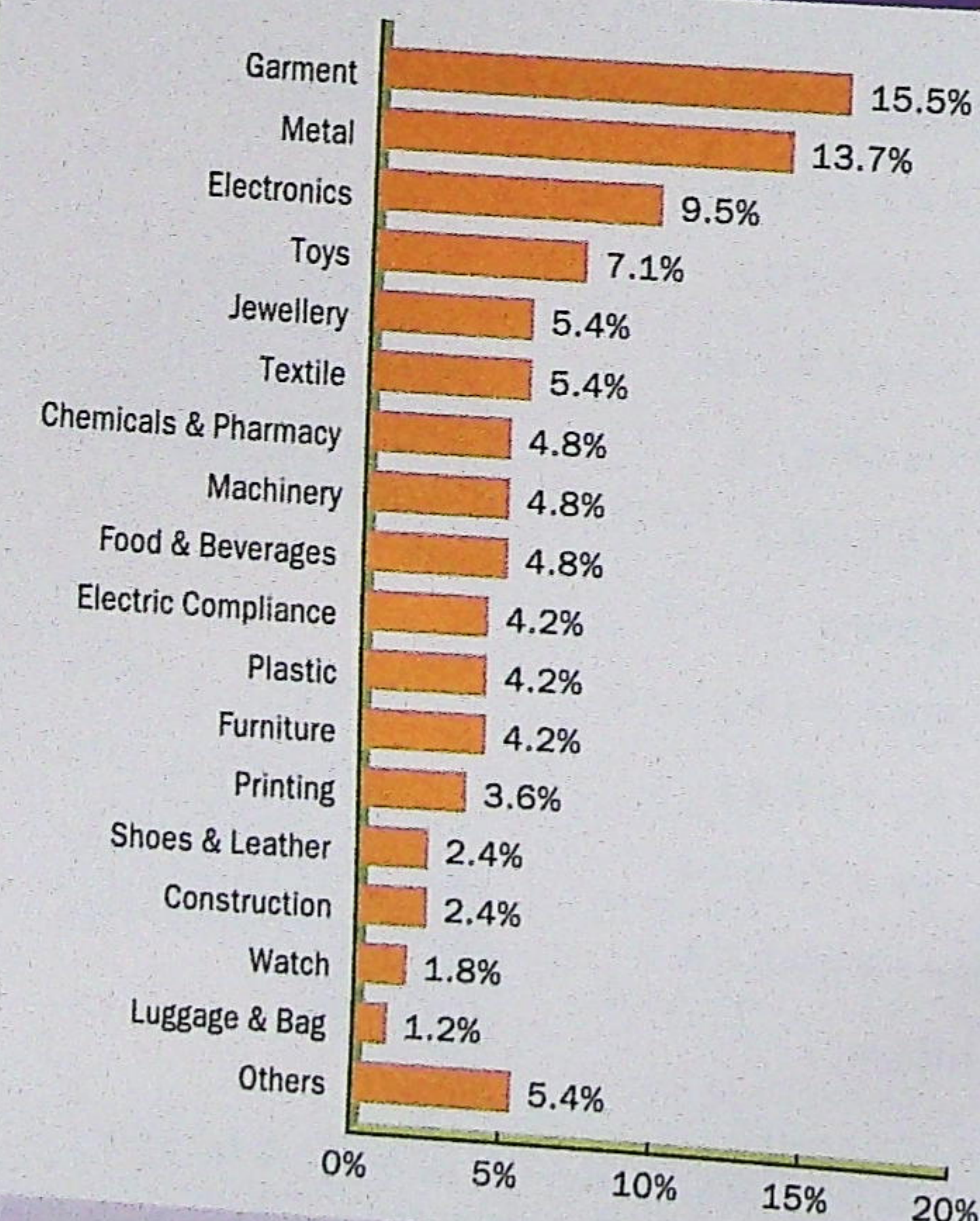
Figure 2. Investment Mode



(1) A total of 168 responding companies.

(2) Figures may not add up to 100% due to multiple choices.

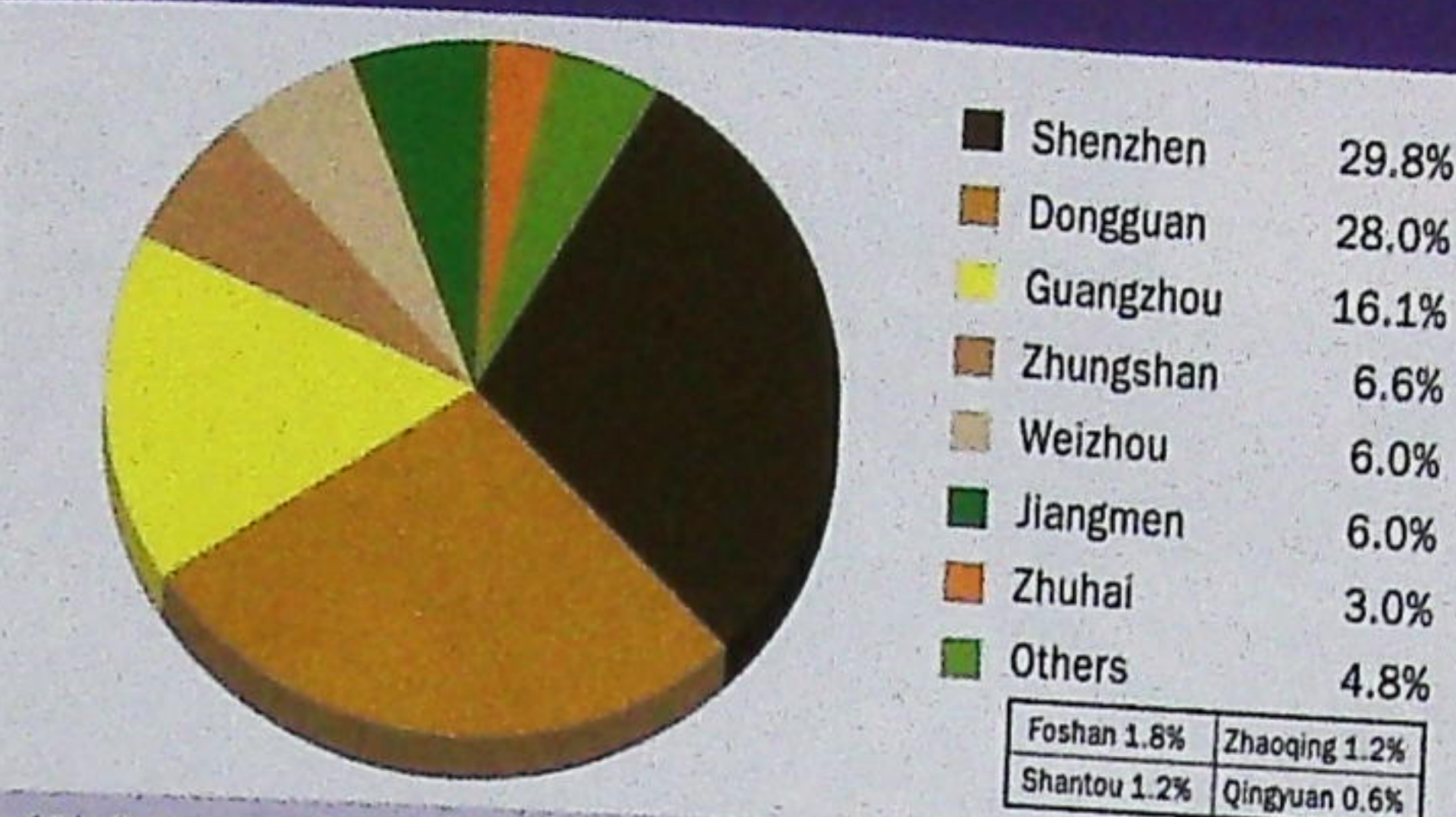
Table 1. Industry Classification of the responding companies



(1) A total of 168 responding companies.

(2) Refer to the most important business of the responding companies.

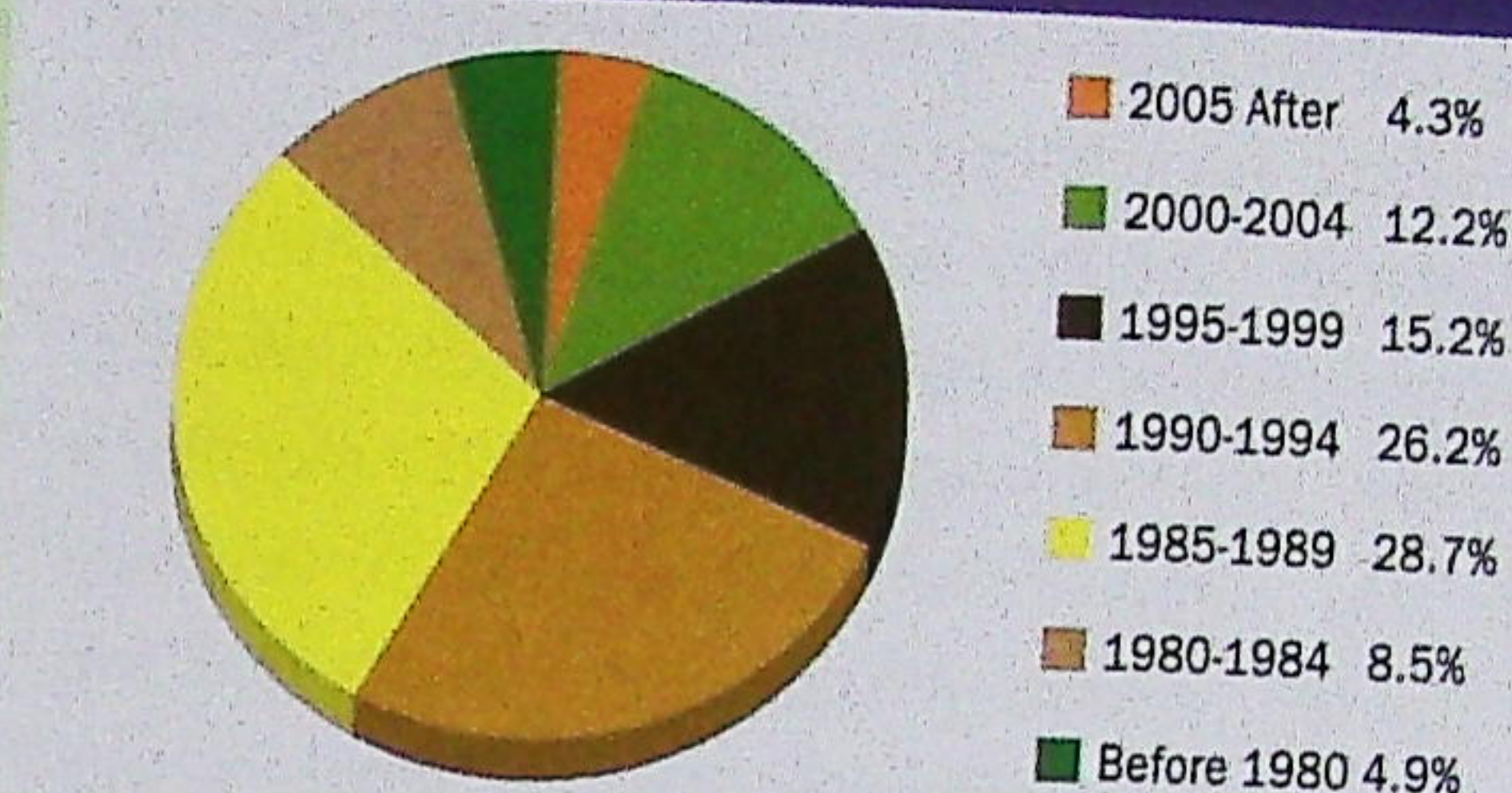
Figure 3. Location of Plants



(1) A total of 168 responding companies.

(2) Refer to the most important business of the responding companies.

Figure 4. Period of Investment



A total of 164 responding companies.

Analysis and Discussion



Closure trend: Slowing down but lurking

In this survey, up to 10.6% of the responding companies indicated they would either close down factories or switch to trading. Among the responding companies, 11.4% said they had suspended production. If the external situation does not improve soon, these companies may have to close down eventually. In the worst situation, it is possible that almost 20% of CMA members will shut down their factories in the Pearl River Delta this year, putting the total closure rate for the last two years as high as 30%. Based on the figure that there are approximately 60,000 Hong Kong companies in the Pearl River Delta,

if 20-30% of the factories have closed down or switched to trading in the last two years, that means about 15,000 companies will go bankrupt.

Market structure: Diversification and sinicisation

After the outbreak of the financial tsunami, the traditional export market went into depression but the domestic market continues to outshine other markets and keep up its impressive growth. In this survey, 48.2% of the responding companies indicated that they would increase investment in China's domestic market. In addition, 46.7% of the companies urge the SAR government to help Hong Kong companies expand into the Mainland market. These two figures are much higher than the ones (33.5% and 37.2%) from the 2008 survey. With more and more Hong Kong companies entering the market, the trend of diversification and sinicisation of market structure for companies in the Pearl River Delta will become more evident. It is possible that the world market will gradually be split between Mainland China, Hong Kong, the United States and Europe.

Business environment: Old and new wounds

In Table 3, factors that affect Hong Kong companies in the Pearl River Delta are divided into two categories: existing factors and new factors. Most of the existing factors are domestic factors related to the business environment in the PRD. The new factors have to do with the impact of the financial tsunami; most of them can be categorised under "external factors".

What is worth paying attention to is, in addition to insufficient demand and customers' requests for price cut and the fluctuation of Renminbi exchange rate, high labour costs, compliance costs and risks associated with China's labour ordinances remain the major headaches plaguing Hong Kong companies. These two factors only improved slightly in the last 12 months. It follows that companies will definitely see a narrowing profit margin in face of such 'three highs and two lows' (high labour costs, high costs of complying with regulations, high exchange rate risk, low demand, and low product prices).

Table 3: Comparison of factors that affect business

Factors that affect business	2008	2009
Existing factors		
Increased/high labour costs	3.52	3.04
Renminbi appreciation/exchange rate fluctuation risk	3.49	2.89
Increased/high raw material prices	3.52	2.73
Additional costs and risks brought about by labour regulations	3.46	3.22
Narrowing of profit margin by "merger of taxes"	2.70	2.64
Pressure on product export by trade protectionism	2.31	2.60
Loosening of industry chain with withdrawal of supporting enterprises	2.41	2.39
New factors		
Less orders	-	3.08
Credit tightening by banks	-	2.61
Customers demanding lower prices	-	2.98
Delay of loan payment by customers	-	2.60

Figures represent the seriousness of the effect. 4 means most seriously effected and 1 means not effected.

Orders: Domestic sales outperforms export sales

Almost 80% of the responding companies said they forecasted the export orders would drop by an average of 35% in 2009. On the other hand, as the Mainland economy continues to grow and the Central government is putting great efforts in implementing policies for stimulating domestic demand, Hong Kong companies are seeing better results in domestic sales than export sales. More than half of the companies believe that their domestic sales this year might be the same as last year's or even increase. While half of them expected sales to Mainland's domestic market would sustain or even record slight growth, indicating a divergence in the performance of the export and domestic markets.



Business prospects: calm comes after storm?

Even though over 60% of the responding companies believe their industry would experience a moderate contraction, they are expecting it to be on a smaller scale compared to last year. The percentage of responding companies that believe the industry will remain the same or foresee a moderate growth went from 33.1% to 37.4%. This seems to indicate that the contraction that hit all industries in the PRD is slowing down and it is promising that companies will see their business rise slowly from rock bottom. The responding companies are pessimistic about the outlook for 2009 in general, but they tend to hold cautious optimism for the next couple of years. It seems that companies will gradually resume confidence in business prospects, and a turning point is likely to emerge in year 2010.

Counter strategies: aggressive and defensive

Almost all responding companies are cutting costs using different methods such as retrenchment, asking suppliers for price reduction, process restructuring, outsourcing part of the work process, and optimising production process. However, at the same time they are also expanding their market and working hard to solidify their position in the shrinking market through strengthening customer relationships, participating in exhibitions, developing domestic and emerging markets, etc.

Similar to last year, relatively backward regions in Guangdong province, as well as provinces in Midwest China, with lower production costs are mainly where Hong Kong companies relocate their production to. At the same time, many companies (11 out of 39 companies that are planning to relocate) are "moving back in order to advance". They plan to move into special customs supervision zones and eco-industrial parks in the PRD.

Table 5: Evolution of counter strategies

Strategy	2008	2009
Restructure and merge	30.7%	44.6%
Relocate factory	36.3%	23.5%
Cut costs	-	94.0%
Retrenchment	-	55.4%
Ask for price reduction from suppliers	-	67.5%
Process reengineering	-	44.6%
Outsourcing	39.1%	30.1%
Change product class/mix to match market needs	-	74.1%
Develop more new products	-	53.6%
Develop high value-added products	44.1%	41.0%
Develop cheaper products	-	16.3%
Increase marketing efforts	-	89.2%
Strengthen customer relationships	-	65.7%
Price promotion	-	18.1%
Expand domestic market	33.5%	48.2%
Participate in more exhibitions	-	30.7%
Develop other emerging markets	-	16.3%
Improve production technologies and equipment	52.0%	57.8%
Build brands	25.7%	39.2%

179 companies responded in 2008; 166 companies responded in 2009.

Effectiveness of support policies: Instant comparison?

Overall, the responding companies like the Mainland Government's support policies (average rating of 2.19 for every policy) much more than the SAR Government's policies (average rating of 1.80). Judging from another perspective, even though the policies of the SAR Government are not up to expectations, every one of them was able to get the approval of more than half of the responding companies. This shows that these policies are basically on the right track and need to be more focused and relevant.

Developing domestic market: Overcoming the "5I" barriers

In terms of expanding domestic business, there is still a lot of potential for Hong Kong companies to discover. The five most important areas (identified by more than 50% of the responding companies) that responding companies hope the government will provide support in, which also reflect the five problems that Hong Kong companies faced when entering the Mainland market. These problems can be summed up with "5I": market inaccessibility, inspection of commodities, intellectual property protection, information, and credit insurance, etc.

Policy suggestions

The SAR Government may adopt a more focused approach to enhancing support to Hong Kong companies in the PRD. For instance, the Government may increase marketing promotion subsidies for enterprises, extend to import processing businesses the 50:50 income tax concession enjoyed by contract processing businesses, and provide financial incentives for industrial upgrade and brand building. The SAR Government could seek to allow the inter-factory transfer business between Hong Kong companies in the PRD to be settled in Renminbi and to extend the pilot scheme of using Renminbi for cross-border trade settlement to more Hong Kong companies investing in Mainland China. On the other hand, to the extent that companies are still most concerned about labour issues, the Central Government may further fine-tune the implementation of labour regulations, and even consider suspending or revising some of the most controversial policies.

In addition, Guangdong Province could continue to assist some PRD companies to relocate to Northern, Western and Eastern parts of the province by providing financial subsidies and preferential policies. Meanwhile, it could also encourage PRD companies to upgrade by themselves along the value chain resort mainly through economic incentives, thus achieving the effect of "changing birds without emptying the cage".

Finally, the Mainland and Hong Kong SAR Governments may consider adding 'developing Mainland domestic sales market' as a new area of 'Facilitation of Trade and Investment' under the CEPA framework. They could also work out the details of cooperation in other areas such as commodity inspection, intellectual property protection and branding, and discuss how to knock down the barriers imposed on domestic sales of processing trade goods. Guangdong Province could further develop and promote innovative policies like "integration of two warehouses" and "tax payment after sales", and take the lead in opening up its market, so as to establish itself as a testing ground and bridgehead for Hong Kong companies to tap into the domestic market.

政治事務委員會「中小企活用資訊科技提升營運效益多面睇」研討會

本會政治事務委員會屬下專業人士小組於5月22日假廠商會大廈舉行「中小企活用資訊科技提升營運效益多面睇」研討會，邀得4位講者蒞臨，吸引近50名人士出席。

研討會邀得創新科技署助理署長（資助計劃）鍾沛康，講解「小型企業研究資助計劃」；本會資訊科技委員會主席黃梓惠，介紹該會最新推出的《資訊科技解決方案指引》；互聯網專業協會執行委員會委員兼香港IBM電腦用家協會主席陳家豪，推介網上不同共享軟件，以及Compass Consulting Group方案總監陳偉明，介紹ERP系統如何協助企業控制成本及提高效益。



政治事務委員會專業人士小組召集人吳永嘉（右一）、副召集人鄧錦添（左三）與創新科技署助理署長（資助計劃）鍾沛康（左四）、互聯網專業協會執行委員會委員兼香港IBM電腦用家協會主席陳家豪（右三）及Compass Consulting Group方案總監陳偉明（右二）合照。

“Professionals Liaison Sub-Committee” of CMA Political Affairs Standing Committee Convener Mr Jimmy Ng (1st from right), Deputy Convener Dr Tang Kam Tim (3rd from left), Assistant Commissioner (Funding Schemes) of Innovation and Technology Commission Mr Davey Chung, iProA Executive Member and Hong Kong IBM User Group Chairman Mr Emil Chan, and Compass Consulting Group Solutions Director Mr Raymond Chan.

“How SMEs Utilize IT to Enhance Operational Efficiency” Seminar of CMA Political Affairs Standing Committee

“Professionals Liaison Sub-Committee” of CMA Political Affairs Standing Committee conducted a seminar on 22 May on “How SMEs Utilize Information Technology to Enhance Operational Efficiency”. Four speakers were invited to the seminar and nearly 50 participants attended.

At the seminar, Assistant Commissioner (Funding Schemes) of Innovation and Technology Commission Mr Davey Chung introduced the “Small Entrepreneur Research Assistance Programme”; CMA Industrial Committee Chairman of Information Technology Ms Satti Wong introduced CMA's newly-released “IT Solutions Handbook”; Internet Professional Association (iProA) Executive Member and Hong Kong IBM User Group Chairman Mr Emil Chan recommended some useful online resources; and Compass Consulting Group Solutions Director Mr Raymond Chan gave a talk on cost control and ways to enhance efficiency with ERP system.



本會資訊科技委員會主席黃梓惠，介紹委員會最新推出的《資訊科技解決方案指引》。
CMA Industrial Committee Chairman of Information Technology Ms Satti Wong introduced the newly-released “IT Solutions Handbook”.

寧夏—香港合作交流午餐 Ningxia – Hong Kong Cooperation Lunch Reception



由寧夏回族自治區政府及香港貿易發展局主辦，本會協辦的「寧夏—香港合作交流午餐」於5月26日假香港會議展覽中心舉行。本會副會長羅富昌（右三）應邀為主禮嘉賓之一。
Organized by Ningxia Hui Autonomous Region Government and the “Ningxia – Hong Kong Cooperation Lunch Reception” was held at Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 26 May. CMA Vice-President Mr F C Lo (3rd from right) was invited to be one of the officiating guests.

香港黑龍江經濟合作促進會第三屆會董就職典禮暨歡迎黑龍江省省長栗戰書宴會

The 3rd Inauguration Ceremony of the Economic Cooperative and Promotion Committee between Hong Kong and the Heilongjiang Province cum Welcome Dinner for the Governor of Heilongjiang Province Mr Li Zhanshu



香港黑龍江經濟合作促進會第三屆會董就職典禮暨歡迎黑龍江省省長栗戰書宴會於5月17日假香港會議展覽中心舉行，本會會長尹德勝（右）及副會長劉文輝應邀為嘉賓之一。
“The 3rd Inauguration Ceremony of the Economic Cooperative and Promotion Committee between Hong Kong and the Heilongjiang Province cum Welcome Dinner for the Governor of Heilongjiang Province Mr Li Zhanshu” was held at Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 17 May. CMA President Mr Paul Yin (right) and Vice-President Mr Joseph Lau were invited to be the guests.

2009江西贛州（香港）投資環境推介會招待晚宴

Dinner Reception of 2009 Ganzhou, Jiangxi Investment Environment Promotion Council in HK



由贛州市政府主辦，本會協辦的「2009江西贛州（香港）投資環境推介會招待晚宴」於5月18日假香港JW萬豪酒店舉行。本會常務會董鄧燕（右一）、吳清煥（左三）、玩具業委員會主席陳長有（左一）及專業服務委員會主席鄧錦添（左二）應邀出席，並與贛州市委書記潘逸陽（右三）合照。

Organized by Ganzhou Municipal Government and co-organized by the CMA, the “Dinner Reception of 2009 Ganzhou, Jiangxi Investment Environment Promotion Council in HK” was held at JW Marriott Hotel Hong Kong on 18 May. CMA Executive Committee Members Mr Tang To (1st from right) and Mr Ng Ching Wun (3rd from left), Chairman of CMA Toys & Games Committee Mr Chan Cheung Yau (1st from left) and Chairman of Professional Services Committee Dr Tang Kam Tim (2nd from left) were invited to attend the dinner reception and posed for a photo with Secretary of the CCP Committee Ganzhou City Mr Pan Yiyang (3rd from right).

中小企全方位增值講座系列 - 中介貨運業

由廠商會保險代理有限公司、香港貨運物流業協會及本會物流業小組委員會合辦的「中小企全方位增值講座系列 - 中介貨運業」講座於5月18日假廠商會大廈舉行。香港貨運物流業協會副主席徐翰恩與參加者分析環球物運的概況及前景；本會代表則介紹廠商會行業增值系列 - 貨運保險服務。



Value-added Seminar Series For SMEs - Forwarders

Organized by CMA Insurance Agent Limited, Hong Kong Association of Freight Forwarding and Logistics Ltd (HAFFA), and CMA Logistics Sub - Committee, the “Value-added Seminar Series for SMEs - Forwarders” Seminar was held at CMA Building on 18 May. Vice-Chairman of HAFFA Mr Paul Tsui shared his views on the present situation and prospect of the global logistics industry while CMA representative introduced the value-added services of the Association for forwarders.

本會行政總裁梁世華（右）致送紀念品予香港貨運物流業協會副主席徐翰恩。
CMA Chief Executive Officer Mr Paul Leung (right) presents a souvenir to Vice-Chairman of HAFFA Mr Paul Tsui.

2009 寧夏 (香港) 經貿文化旅遊活動周開幕式 Ningxia (Hong Kong) Economy Trade Culture and Tourism Week Opening Ceremony



由寧夏回族自治區政府主辦的「2009 寧夏 (香港) 經貿文化旅遊活動周開幕式」於 5 月 26 日假香港會議展覽中心舉行。本會副會長黃友嘉 (左) 應邀為主禮嘉賓之一。

Organized by Ningxia Hui Autonomous Region Government, the "Ningxia (Hong Kong) Economy Trade Culture and Tourism Week Opening Ceremony" was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 26 May. CMA Vice-President Dr David Wong (left) was invited to be one of the officiating guests.

港商如何防範及追討國內外壞賬與 資訊科技講座及工作坊

應香港生產力促進局邀請，本會常務會董余立明於 5 月 13 日為該局舉辦的「港商如何防範及追討國內外壞賬與資訊科技講座及工作坊」擔任演講嘉賓，以「如何建立有效的信用管理制度、開拓內銷市場」為主題，與參加者分享企業應對除銷風險的策略。

Workshop on how to prevent and pursue the bad debts for the domestic & overseas market with information technology

Upon invitation by the Hong Kong Productivity Council, CMA Executive Committee Member Mr Michael Yu was invited to be one of the guest speakers to deliver a speech on the topic of "How the enterprises set up an effective credit management system and explore the domestic market in Mainland China" and share his business strategies on "How to prevent and pursue the bad debts for the domestic & overseas market with information technology".



本會常務會董余立明向參加者分享企業應對除銷風險的策略。

CMA Executive Committee Member Mr Michael Yu delivers a speech on "How to prevent and pursue the bad debts for the domestic & overseas market with information technology".

香港中小企智匯網研討會— 推動創意製造·闖出工業新路 Creative Manufacturing - A Survival Path for Hong Kong SMEs Seminar



由香港中小企智匯網主辦的「香港中小企智匯網研討會—推動創意製造·闖出工業新路」於 5 月 8 日假 Cliftons Central 舉行。本會常務會董兼中小企業委員會主席徐炳光 (右) 應邀為研討會嘉賓。

Organized by Hong Kong SME Blog, the "Creative Manufacturing - A Survival Path for Hong Kong SMEs" Seminar was held at Cliftons Central on 8 May. CMA Executive Committee Member cum Chairman of Small and Medium Enterprises Standing Committee Dr Edward Tsui (right) was invited to be one of the guests.

與阿拉伯聯合酋長國領事午宴

為加強對世界經濟體系發展的了解，本會青年委員會於 5 月 6 日宴請阿拉伯聯合酋長國領事 Mr Saeed Aljunaibi 出席午宴及會面。席間，Mr Aljunaibi 就阿拉伯聯合酋長國的工業發展及與中國及香港等地的貿易概況作深入的闡述，本會出席者包括青委會主席李慧芬，副主席張永鴻、葉志豪、周雯玲、吳景瀚，榮譽主席周紹榮，委員孫榮良、吳碧君、丁志威、戴凱倫及會員羅程剛。大會更邀得證監會政策 (中國事務及投資產品部) 高級總監羅盛梅擔任嘉賓，與青委會委員互相交流。

Luncheon with Consulate General of the United Arab Emirates

To enhance understanding of the development of the global economic system, CMA Youth Committee held a luncheon with Consulate General of the United Arab Emirates Mr Saeed Aljunaibi on May 6. Mr Aljunaibi shared his enlightening views on the industrial development of the UAE and the trade relations between the UAE, China and Hong Kong. Attendees included Chairlady of CMA Youth Committee Ms Stella Lee; Vice-Chairman Mr Philip Cheung, Mr Horace Yip, Ms Irene Chow and Mr Kevin Ng; Honorary Chairman Mr Joseph Chow; Committee Members Mr Warren Y Sun, Ms Jennifer Ng, Mr Roy Ting, Ms Karen and Member Mr Lo Ching Kong. The Youth Committee also invited Executive Secretary, Policy, China and Investment Products of Securities and Futures Commission Ms Alice Law to share her perspectives on the global economy and financial status.



本會青年委員會主席李慧芬 (左七) 及委員與阿拉伯聯合酋長國領事 Mr Saeed Aljunaibi (右七) 及證監會政策 (中國事務及投資產品部) 高級總監羅盛梅 (左六) 合照。

CMA Youth Committee Chairlady Ms Stella Lee (7th from left) and Committee members pose for a photo with Consulate General of the United Arab Emirates Mr Saeed Aljunaibi (7th from right) and Executive Secretary, Policy, China and Investment Products of Securities and Futures Commission Ms Alice Law (6th from left).

2009 年粵港澳主要商會高層圓桌會議

應廣東省工業聯合會邀請，本會行政總裁梁世華於 5 月 22 日前赴廣州出席「2009 年粵港澳主要商會高層圓桌會議」，並就「如何進一步推動粵港澳三地產業對接與金融合作」發表意見。

2009 Round Table Meeting for the Seniors of Major Commercial Chambers in Guangdong, Hong Kong & Macau

Upon invitation by the Guangdong Federation of Industry and Commerce, CMA Chief Executive Officer Mr Paul Leung attended the "2009 Round Table Meeting for the Seniors of Major Commercial Chambers in Guangdong, Hong Kong & Macau" on 22 May and expressed views on "Further Promotion in the Tripartite Industry Connection and Financial Cooperation".



本會行政總裁梁世華 (中) 出席「2009 年粵港澳主要商會高層圓桌會議」會議。

CMA Chief Executive Officer Mr Paul Leung (centre) attended the "2009 Round Table Meeting for the Seniors of Major Commercial Chambers in Guangdong, Hong Kong & Macau".

黑龍江省政府答謝晚宴暨 2009 龍港情聯誼晚會 Heilongjiang Provincial Government 2009 Thank You Banquet



「黑龍江省人民政府答謝晚宴暨 2009 龍港情聯誼晚會」於 5 月 19 日假香港君悅酒店舉行。本會副會長黃友嘉 (右) 應邀出席為嘉賓之一。

"Heilongjiang Province Government 2009 Thank You Banquet" was held at the Grand Hyatt Hong Kong on 19 May. CMA Vice-President Dr David Wong (right) was invited to be one of the guests.

2009 中國·長沙 (香港) 承接產業轉移投資貿易懇談會
2009 Changsha (Hong Kong) Industry Relocation Investment Promotion Conference



由長沙市政府主辦，本會協辦的「2009 中國·長沙 (香港) 承接產業轉移投資貿易懇談會」於 5 月 19 日假香港香格里拉酒店舉行。本會副會長黃友嘉 (左) 應邀出席為主禮嘉賓之一，並與長沙市長張劍飛合照。

Organized by the Changsha Municipal Government and supported by the CMA, the "2009 Changsha (Hong Kong) Industry Relocation Investment Promotion Conference" was held at Island Shangri-La Hotel on 19 May. CMA Vice-President Dr David Wong (left) was invited as one of the officiating guests and posed for a photo with Mayor of Changsha City Mr Zhang Jianfei.

2009 湖南岳陽 (香港) 投資合作推介會
Yueyang (Hong Kong) Investment Promotion Conference 2009



由岳陽市政府主辦，本會協辦的「2009 湖南岳陽 (香港) 投資合作推介會」於 5 月 18 日假香港麗海酒店舉行。本會副會長黃友嘉 (左) 應邀出席為主禮嘉賓之一。

Organized by Yueyang Municipal Government, and co-organized by the CMA, the "Yueyang (Hong Kong) Investment Promotion Conference 2009" was held at Renaissance Harbour View Hotel on 18 May. CMA Vice-President Mrs Katherine Ngan was invited to be one of the officiating guests.

江西 (香港) 招商引資活動周 - 開幕式暨重大項目推介會
The Opening Ceremony of 2009 Jiangxi (Hong Kong) Week for Investment Promotion & Key Project Recommendation Conference



由江西省政府主辦，本會協辦的「江西 (香港) 招商引資活動周 - 開幕式暨重大項目推介會」於 5 月 20 日假香港會議展覽中心舉行。本會副會長李秀恒 (中) 應邀出席為主禮嘉賓之一。

Organized by the Jiangxi Municipal Government and supported by CMA, "The Opening Ceremony of 2009 Jiangxi (Hong Kong) Week for Investment Promotion & Key Project Recommendation Conference" was held at Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 20 May. CMA Vice-President Dr Eddy Li (centre) was invited as one of the officiating guests.

港湘投資合作高層見面會及午餐
Top Leaders Meeting for Hong Kong and Hunan Investment Cooperation and Banquet



由湖南省政府主辦的「港湘投資合作高層見面會及午餐」於 5 月 20 日假香港君悅酒店舉行。本會會長尹德勝 (右) 應邀出席，並與湖南省省長周強合照。

Organized by the Hunan Municipal Government, the "Top Leaders Meeting for Hong Kong and Hunan Investment Cooperation and Banquet" was held at Grand Hyatt Hotel on 20 May. CMA President Mr Paul Yin (right) posed for a photo with Governor of Hunan Province Mr Zhou Qiang.

2009 黑龍江 (香港) 食品加工與貿易合作懇談會
Symposium on Food Processing & Trade Cooperation of Heilongjiang



由黑龍江省政府主辦的「2009 黑龍江 (香港) 食品加工與貿易合作懇談會」於 5 月 19 日假香港會議展覽中心舉行。本會副會長羅富昌 (左三) 應邀為主禮嘉賓之一。

Organized by Heilongjiang Provincial Government, the "Symposium on Food Processing & Trade Cooperation of Heilongjiang" was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 19 May. CMA Vice-President Mr F C Lo (3rd from left) was invited as one of the officiating guests.

2009 江西贛州 (香港) 投資環境推介會
2009 Ganzhou, Jiangxi Investment Environment Promotion Council in HK



由贛州市政府主辦，本會協辦的「2009 江西贛州 (香港) 投資環境推介會」於 5 月 18 日假香港 JW 萬豪酒店舉行。本會副會長劉文煒 (左二) 應邀出席為主禮嘉賓之一。

Organized by Ganzhou Municipal Government and co-organized by the CMA, the "2009 Ganzhou, Jiangxi Investment Environment Promotion Council in HK" was held at JW Marriott Hotel Hong Kong on 18 May. CMA Vice-President Mr Joseph Lau (2nd from left) was invited to be one of the officiating guests.

湖南 (香港) 投資洽談會暨重大項目簽約儀式
Hunan (Hong Kong) Investment Conference and Signing Ceremony of Key Project Contracts



由湖南省政府主辦，本會協辦的「湖南 (香港) 投資洽談會暨重大項目簽約儀式」於 5 月 20 日假香港君悅酒店舉行。本會副會長黃友嘉 (左一) 應邀為主禮嘉賓之一，並與商務及經濟發展局局長劉吳惠蘭 (右二) 合照。

Organised by the Hunan Municipal Government and supported by the CMA, the "Hunan (Hong Kong) Investment Conference and Signing Ceremony of Key Project Contracts" was held at Grand Hyatt Hotel on 20 May. CMA Vice-President Mrs Katherine Ngan (1st from left) was invited as one of the officiating guests and posed for a photo with Secretary for Commerce and Economic Development Mrs Rita Lau (2nd from right).

與江西省省長吳新雄午餐
Luncheon with Mr Wu Xinxiang, Governor of Jiangxi Province



香港貿易發展局於 5 月 19 日假香港會議展覽中心宴請江西省代表團。本會副會長劉文煒 (中) 應邀出席，並與江西省省長吳新雄 (左) 合照。

Hong Kong Trade Development Council held a luncheon for the delegation of Jiangxi Province at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 19 May. CMA Vice-President Mr Joseph Lau (centre) was invited as one of the guests and posed for a photo with Governor of Jiangxi Province Mr Wu Xinxiang (left).

出口貿易 - 網上宣傳新勢力研討會 Export Services - Online Marketplace Seminar



本會及阿里巴巴網絡有限公司合辦的「出口貿易 - 網上宣傳新勢力研討會」於5月11日假廠商會大廈會議廳舉行。阿里巴巴網絡有限公司香港區銷售總經理劉嘉恩向參加者講解如何利用網上貿易平台拓展海外市場。

Organized by the CMA and Alibaba.com, the "Export Services - Online Marketplace Seminar" was held at CMA Building on 11 May. General Sales Manager (Hong Kong) of Alibaba.com Mr K Y Lau explained how to make use of online marketplace to develop the overseas market.

2009年湖南湘潭(香港)承接產業轉移和物流招商項目專場洽談會 Hunan Xiangtan (Hong Kong) Undertaking Transferred Industry & Logistics Investment Conference 2009



由湘潭市政府主辦的「湖南湘潭(香港)承接產業轉移和物流招商項目專場洽談會」於5月21日假香港日航酒店舉行。本會副會長施榮懷(左)應邀出席為主禮嘉賓之一，並與湖南省副省長甘霖合照。

Organised by the Xiangtan Municipal Government, the "Hunan Xiangtan (Hong Kong) Undertaking Transferred Industry & Logistics Investment Conference 2009" was held at Hotel Nikko Hong Kong on 21 May. CMA Vice-President Mr Irons Sze (left) was invited as one of the officiating guests and posed for a photo with Vice-Governor of Hunan Province Ms Gan Lin.



南昌市經濟技術開發區代表團

南昌市工商業聯合會代表團一行4人，由該會管委會主任崇江林(左三)率領，於5月21日蒞會訪問，由本會常務會董鄧燕(右三)主持接待。

Delegation of Nanchang Economic & Technological Development Zone

Mr Chong Jianglin (3rd from left), Director of Nanchang Economic & Technological Development Zone, led a 4-member delegation to visit the Association on 21 May and was received by CMA Executive Committee Member Mr Tang To (3rd from right).



南昌市工商業聯合會代表團

南昌市工商業聯合會代表團一行4人，由該會副調研員段信群(中)率領，於5月18日蒞會訪問，由本會會董盧毓琳(右三)主持接待。

Delegation of Nanchang Federation of Industry & Commerce

Mr Duan Xinqun (centre), Assistant Consultant of Nanchang Federation of Industry & Commerce, led a 4-member delegation to visit the Association on 18 May and was received by CMA General Committee Member Mr Lo Yuk Lam (3rd from right).



湖北省政府代表團

湖北省政府代表團一行4人，由該省政府副秘書長駱新華(左四)率領，於5月26日蒞會訪問，由本會常務會董鄧燕(右四)主持接待。

Delegation of Hubei Province

Mr Luo Xinhua (4th from left), Deputy Secretary-General of Government of Hubei Province, led a 4-member delegation to visit the Association on 26 May and was received by CMA Executive Committee Member Mr Tang To (4th from right).



江西省九江市市政府代表團

江西省九江市市政府代表團一行6人，由該市市長曾慶紅(左五)率領，於5月19日蒞會訪問，由本會會長尹德勝(中)主持接待。

Delegation of Jiujiang Municipal People's Government Jiangxi Province

Ms Zeng Qinghong (5th from left), Mayor of Jiujiang Municipal Government, Jiangxi Province, led a 6-member delegation to visit the Association on 19 May and was received by CMA President Mr Paul Yin (centre).



南京市白下區及高新技術產業區代表團

南京市白下區及高新技術產業區代表團一行7人，由該區副區長刁海捷(左五)率領，於5月21日蒞會訪問，由本會副會長葉志光(右五)主持接待。

Delegation of Baixia District Government of Nanjing and High-tech Industrial Park

Mr Diao Haijie (5th from left), Vice-Magistrate of Baixia District Government of Nanjing, led a 7-member delegation to visit the Association on 21 May and was received by CMA Vice-President Dr Dennis Yip (5th from right).



黑龍江省哈爾濱市政府代表團

黑龍江省哈爾濱市政府代表團一行8人，由該市副市長張少良(左四)率領，於5月19日蒞會訪問，由本會副會長羅富昌(左五)主持接待。

Delegation of Harbin Municipal Government, Heilongjiang Province

Mr Zhang Shaoliang (4th from left), Vice-Mayor of Harbin Municipal Government, Heilongjiang Province, led a 8-member delegation to visit the Association on 19 May and was received by CMA Vice-President Mr F C Lo (5th from left).



江西省贛州市政府代表團

江西省贛州市政府代表團一行6人，由該市副市長鄧又林（前排左）率領，於5月18日蒞會訪問，由本會副會長羅富昌（前排右）主持接待，並代表本會與贛州市副市長鄧又林簽署合作協議。

Delegation of Ganzhou Municipal Government of Jiangxi Province

Mr Deng Youlin (left, front row), Vice-Mayor of Ganzhou Municipal Government of Jiangxi Province, led a 6-member delegation to visit the Association on 18 May and was received by CMA Vice-President Mr F C Lo (right, front row). CMA Vice-President Mr F C Lo represented the Association to sign a Memorandum of Understanding with Vice-Mayor of Ganzhou Municipal Government of Jiangxi Province Mr Deng Youlin.



中國國際商會秘書局代表團

中國國際商會秘書局代表團一行5人，由該會副秘書長沙克仲（右五）率領，於5月14日蒞會訪問，由本會董呂明華（右四）主持接待。

Delegation of China Chamber of International Commerce

Mr Sha Kezhong (5th from right), Deputy Secretary General of China Chamber of International Commerce led a 4-member delegation to visit the Association on 14 May and was received by CMA General Committee Member Dr Lui Ming Wah (4th from right).



美國州政府及港務局聯合委員會代表團

美國州政府及港務局聯合委員會代表團一行8人，由該會大中華地區主席趙偉欣（前排中）率領，於5月14日蒞會訪問，由本會董呂明華（前排右四）主持接待。

Delegation of United States States & Ports Association

Mr William Chu (centre, front row), President of United States & Ports Association (Greater China), led a 8-member delegation to visit the Association on 14 May and was received by CMA General Committee Member Dr Lui Ming Wah (4th from right, front row).



寧夏石嘴山市代表團

寧夏石嘴山市代表團一行10人，由該市市長張作理（前排左三）率領，於5月25日蒞會訪問，由本會常務會董吳永嘉（前排右三）主持接待。

Delegation of Shizuishan City, Ningxia Province

Mr Zhang Zuoli (3rd from left, front row), Mayor of Shizuishan City, Ningxia Province, led a 10-member delegation to visit the Association on 25 May and was received by CMA Executive Committee Member Mr Jimmy Ng (3rd from right, front row).

品牌「智」勝系列之 「進軍內銷市場的品牌策略」研討會



香港名牌選舉十周年紀念
Hong Kong Top Brand Awards
10th Anniversary



品牌局主席陳淑玲與演講嘉賓合照。

為慶祝創立於1999年的「香港名牌選舉」舉辦十周年，品牌局與廠商會特舉辦「品牌『智』勝系列：進軍內銷市場的品牌策略」研討會。在金融海嘯陰霾下，內地經濟保持不俗增長，成為全球矚目的「陽光地帶」，亦為香港品牌帶來巨大的商機。研討會邀得多位重量級專家和知名品牌掌舵人，從宏觀環境、知識產權保護、推廣策略以及實戰經驗等不同角度，全方位透視香港品牌在內地市場的發展機遇和面對的挑戰，指點「品牌定江山」的「智」勝之道。



圖一



圖二



圖三



圖四

（圖一）喬立本廖依敏律師行合夥人湯達照從知識產權保護的角度透視國內「傍名牌」及「山寨文化」的現象；（圖二）香港貿易發展局副首席經濟師邱麗萍分析內地市場的最新發展和機遇；（圖三）六福集團副總經理王巧陽暢談拓展內銷市場的經驗；（圖四）品牌顧問刁俊源剖析內地消費者心理。

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

運籌帷幄 早著先機

為業界爭取權益 為會員拓展商機



「廠商會」主要職能

- ▶ 維護工商權益
- ▶ 代表業界向政府反映意見
- ▶ 促進企業交流，協助拓展商機

會員獨享多元化業務推廣渠道
工展會、會員名錄、會員通訊、廠商會月刊《企業雄才》、廠商會網站、會員企業推廣金頁、會員特惠計劃小冊子、推廣單張附寄服務

查詢電話：2542 8610 傳真號碼：2815 5713
電郵：enquiry@cma.org.hk 網址：www.cma.org.hk

優質・專業的全方位服務

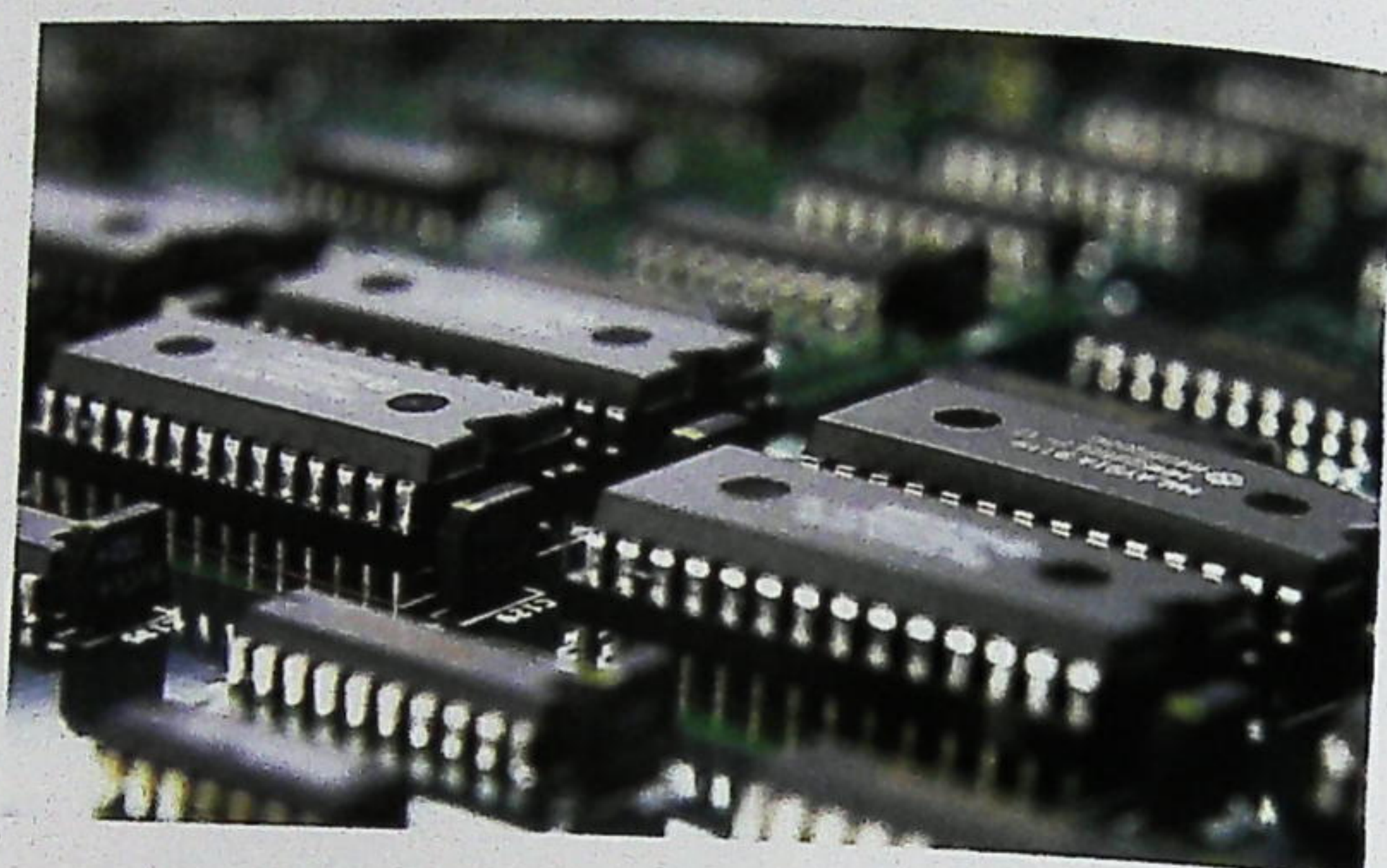
- ▶ 工商支援及顧問服務
- ▶ 展覽、項目策劃及管理服務
- ▶ 產品及物料檢定與測試服務
- ▶ 簽證及電子報關服務
- ▶ 工商業培訓服務
- ▶ 貿易諮詢及轉介服務
- ▶ 品牌推廣服務
- ▶ 保險中介及公司秘書服務

Sept 2008

歐盟公佈最新「電器及電子設備所含 有毒物質限制指令」修訂法案

鑑於全球日益關注電子及電器廢物對環境及人類健康所帶來的影響，歐盟於2006年正式實施「電器及電子設備所含有限制指令」。目前的規定限制使用四項重金屬，包括鉛、鎘、汞、六價鉻，以及兩種溴化阻燃劑，多溴聯苯及多溴二苯醚。為了進一步減低有害物質被棄置後釋放有毒物質對生態環境的影響，有關方面提出把四種物質，包括鄰苯二甲酸丁基基酯、鄰苯二甲酸二丁酯、鄰苯二甲酸二(2-乙基己基)酯及六溴環十二烷列入監測名單，並考慮日後列入受管制物質名單內。

◎



EU Publishes Amended Act for RoHS Directive

Owing to the growing concern worldwide over the potential threats of electrical and electronic waste to the environment and human health, the European Union implemented the "Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment (RoHS) Directive" in 2006. Under the current Directive, the use of 4 heavy metals: lead, cadmium, mercury and hexavalent chromium; and 2 categories

of brominated flame retardants, PBBs and PBDEs, are banned. To further prevent substances presenting environmental risks from being disposed and released into the environment, the authority proposed to identify 4 new substances, BBP, DBP, DEHP and HBCDD, to undergo priority assessment in view of possible future inclusion in the list of banned substances.

◎

有關物質的詳情及用途如下：

Details and applications of the proposed substances are listed below:

建議受監測物質 Proposed Substances	CAS 號 (No.)	主要用途 Common Applications
鄰苯二甲酸丁基基酯, BBP Butylbenzylphthalate, BBP	85-68-7	增塑劑、聚合物、粘合劑及油漆 Plasticizers, Polymers, Adhesives and Paint
鄰苯二甲酸二丁酯, DBP Dibutylphthalate, DBP	84-74-2	增塑劑、聚合物、粘合劑及油漆 Plasticizers, Polymers, Adhesives and Paint
鄰苯二甲酸二(2-乙基己基)酯, DEHP Bis (2-ethylhexyl) phthalate, DEHP	117-81-7	增塑劑、聚合物、粘合劑及油漆 Plasticizers, Polymers, Adhesives and Paint
六溴環十二烷, HBCDD Hexabromocyclododecane, HBCDD	25637-99-4 及 3194-55-6	增塑劑、聚合物、粘合劑及油漆 Plasticizers, Polymers, Adhesives and Paint
		阻燃劑 Flame retardants

廠商會檢定中心擁有先進的測試設備及專業的技術團隊，提供可靠及快捷的「電器及電子設備所含有限制指令」解決方案。如欲查詢更多有關資訊，請致電 (852) 2690 8271 與業務拓展部鄧小姐聯絡。
Possessing advanced testing facilities as well as a dynamic team of experts, CMA Testing delivers reliable and professional RoHS solutions in quick turnaround time. Please contact Ms Helen Tang of the Business Development Team at (852) 2690 8271 for more information.

會員服務多面睇

廠商會市場策劃及推廣有限公司正式成立
提供專業市場推廣及策劃服務

專業的市場推廣配合公關宣傳活動有助提升品牌的知名度，協助企業發展品牌，以及拓展本地和國際市場。本會一直致力提供各項優質服務，亦深明企業對各項市場推廣活動需求殷切，因而成立「香港中華廠商聯合會市場策劃及推廣有限公司」。該公司已投入運作，旨在協助會員及企業客戶策劃和提供市場推廣及公關宣傳服務。

「香港中華廠商聯合會市場策劃及推廣有限公司」提供各項活動的主題策劃、宣傳方案、財務預算、場地挑選及佈置、客戶邀請、禮儀接待，以至餐宴安排及現場管理等服務，務求為客戶提供專業的建議、全面的策劃及完善的管理服務。

該公司的業務範疇包括：

公關及市場推廣活動

- 記者招待會、傳媒邀請及跟進、新聞稿撰寫及發放
- 廣告、媒體合作優惠接洽
- 社論式廣告撰寫及跟進
- 產品發佈、路演活動

洽談會及會議

- 各地招商洽談會、會議統籌及製作
- 商貿代表團、業務考察團

活動統籌及製作

- 周年晚會、宴會、主題活動、就職禮、嘉年華及會員聯歡活動等
- 各項選舉、比賽及投票活動
- 名人明星、表演嘉賓、專業司儀邀請及跟進

銷售業務推廣及獎勵活動

- 各項展覽及展覽期間活動製作、廣告宣傳
- 客戶招募及推廣活動
- 員工獎勵活動

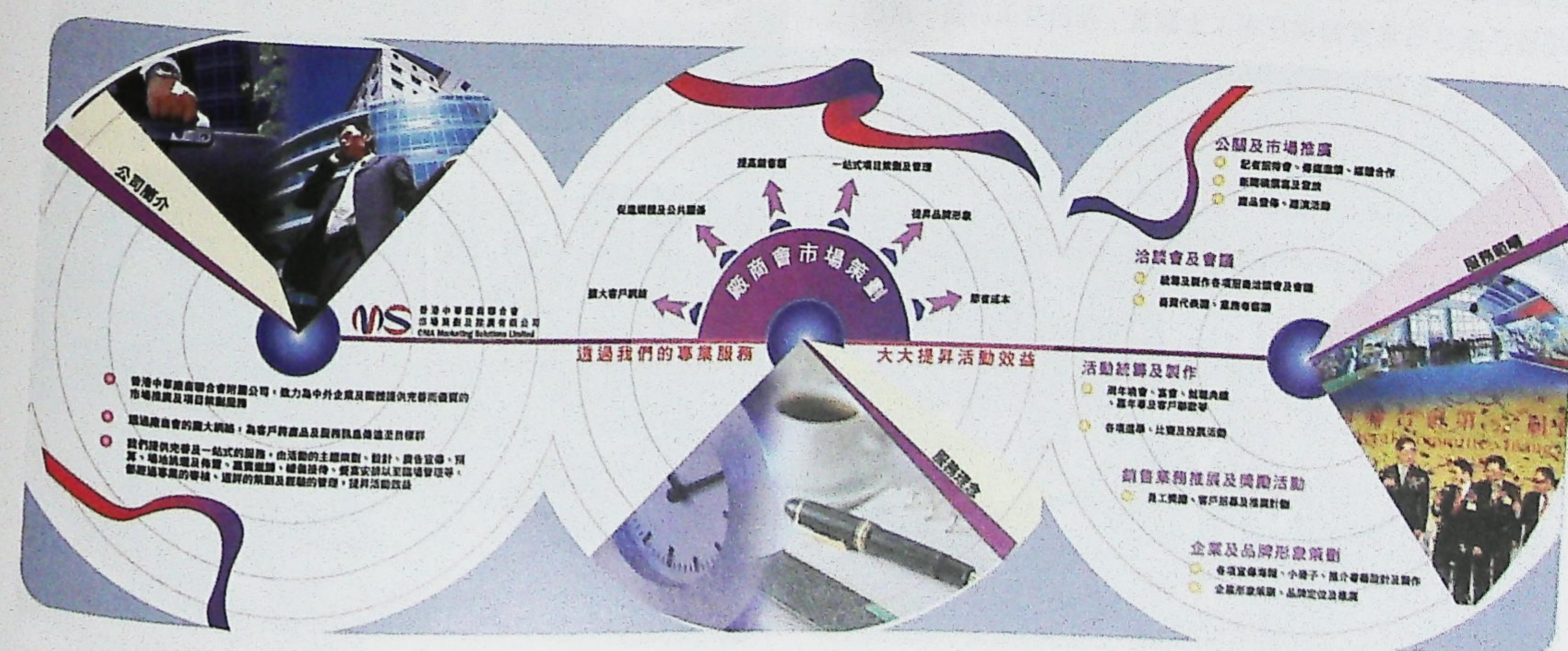
企業及品牌形象策劃

- 各項宣傳海報、小冊子、推廣書設計及製作
- 企業形象策劃、品牌推廣及定位

查詢：

聯絡人：吳暢怡小姐 / 陳月梅小姐
電話：(852) 2542 8675 / 2542 8609
傳真：(852) 2854 2272
電郵：msl@cma.org.hk
網址：www.cmamarketing.com.hk

◎



會員活動報告

H1N1 甲型流感講座

本會於5月19日舉辦「H1N1 甲型流感講座」，邀得衛生署首席社會醫學醫生蔡曉陽及衛生署（社區聯絡部）醫生李嘉瑩擔任主講嘉賓。講座共分兩部份，首先由李嘉瑩醫生講解有關 H1N1 甲型流感的背景資料，以及企業的防護措施，最後由蔡曉陽醫生解答與會者的查詢，場面熱鬧。



（上圖）本會行政總裁梁世華（左）致送紀念品予衛生署首席社會醫學醫生蔡曉陽。
（左圖）是次講座有助會員加深對在企業內防備流感散播的了解。

中國古董鑑賞及投資講座

本會於5月26日舉辦「中國古董鑑賞及投資講座」，由本會副會長李秀恆負責主講，並邀得資深古董鑑賞專家謝啟亮、余濟森及霍健民擔任嘉賓，大談對中式古董藝術品，特別是瓷器古玩收藏及投資心得。除講解分享外，李副會長更即場展示多件古董實物供在場人士觀賞，互相交流討論，講座共吸引逾 50 名古玩收藏家及愛好者出席。



講座共吸引逾 50 名古玩愛好者出席。



本會副會長李秀恆（右五）與會董及嘉賓合照。



現場擺放多件名貴中式瓷器古董供在場人士觀賞。

廠商會電器及家品速銷會

本會會員部於5月1日至3日假慈雲山中心舉辦「電器及家品速銷會」，為會員開闢銷售渠道及速銷產品，共錄得逾 5 萬人次入場。速銷會共設有 16 個攤位，參展商為多家知名電器及家庭用品品牌，包括德國寶、大昌貿易行、卡撒天嬌（Casablanca）及 smartech 等。大會更獲多家會員企業，包括美昌玩具製品廠有限公司、頌樺電子有限公司、大中華印務公司、恒達熱水系統設計有限公司、敏寶有限公司、彩豐行有限公司及 Jacksons and Brothers 贊助攤位遊戲禮品。



本會行政總裁梁世華（左二）及副行政總裁羅慧英（左三）到會場視察情況。



多家知名品牌推廣旗下產品，市民爭相選購心水產品。



會場內設有獎遊戲攤位，吸引大批市民參與。

參觀廠商會檢定中心 — 化學及電子檢測服務實驗室

本會於5月22日舉辦「參觀廠商會檢定中心 — 化學及電子檢測服務實驗室」活動，由廠商會檢定中心副總幹事林俊康接待，詳細介紹該中心的檢測服務範疇及最新概況，並帶領各會員到化學及電子實驗室參觀，與專業人員互相交流意見，逾 20 多名會員參與。



（上圖）會員於廠商會檢定中心合照。
（左圖）會員到電子及化學實驗室參觀，與部門主管交流意見。

會員優惠情報

其士(網絡科技)有限公司

其士(網絡科技)有限公司不斷為客戶引入新資訊科技解決方案,提供多種經濟、高效網路方案,包括企業解決方案、小區解決方案、跨境通訊方案、智慧型大廈網絡方案、工程服務、程式及軟體發展。公司在電訊網絡方面,擁有多年豐富經驗,並不斷為企業提供優質電話網絡系統。



其士(網絡科技)有限公司

廠商會會員可享以下優惠:

由即日起至2009年12月31日止,凡廠商會會員購買東芝商業通訊系統解決方案,均可獲贈TOSHIBA手提電話一部(送完即止)。

電話:(852) 2953 3399

電郵:sales_cnk@chevalier.com

地址:香港九龍灣常悅道21號其士工程服務中心10樓

網址:www.chevalier.com

條款及細則:以上優惠不可與其他優惠或推廣同時使用。有關優惠詳情,請與其士客戶服務查詢。

美國歐文氏商業顧問(香港)有限公司

美國歐文氏商業顧問(香港)有限公司 Receivable Management Services (HK) Ltd (RMS) 是全球領先的應收賬款管理服務公司,至今已累積逾160年的經驗。RMS在加拿大、墨西哥、印度及香港等地均設有營運辦事處,並聯合世界各地170多個國家的收賬專家組成網絡,確保為客戶解決有關應收賬項問題,以迅速、有效和合法的方法收回他們在本地及海外的應收債務。



廠商會會員可尊享以下服務:

廠商會會員首次使用本公司服務,可享免費代查不良債務紀錄10次。

查詢熱線:(852) 2201 8818 (Ms Peony Ng)

電郵:peony.ng@rmshk.com

網址:www.rmshk.com

條款及細則:只限本地或美國註冊公司。

「加工貿易快線」導遊

「加工貿易快線」是本港首個專門提供中國加工貿易資訊的網上互動設施,旨在協助香港工商界深入了解中國內地加工貿易業務的營運模式和監管方法,全面、及時地掌握有關的最新信息。

「加工貿易快線」乃廠商會和弘洋顧問有限公司緊密合作的結晶,凝聚了雙方長期為業界服務的知識經驗、熱誠和專業精神。

憑著穩健務實的風格、快捷的反應、深入淺出的演繹和明快細緻的分析,「加工貿易快線」致力於開闢一條營商資訊的綠色通道,一路風光無限,商機處處。

除了提供加工貿易及內地商務知識之外,「加工貿易快線」亦是個全方位的服務平台,兼備資訊傳遞、顧問服務、課程推廣和資料推介等多項增值功能。網站的核心內容包括:

- 加工貿易指南:介紹加工貿易的基本操作模式和實務小常識,並提供實用文件供用戶下載。
- 新聞新知:每月定期更新,追蹤時事熱點,捕捉加工貿易的最新動態。
- 專家專欄:彙集中國商務的家專家和經驗豐富的業內人士,評論提點,暢所欲言。
- 有問有答:列舉常見問題,摘錄精選案例,並特設「問問專家」環節,方便用戶與專家的交流互動。
- 政策傳真:網羅海關、稅務及其他相關政府部門的政策、法令和法規。
- 商會推介:介紹廠商會精心遴選的培訓課程、參考書籍、應用軟件以及用戶專享的特別優惠。
- 用戶工具箱:方便用戶管理個人之帳戶資料。

廠商會會員或參加廠商會加工貿易及相關培訓課程的學員可自動享有一定時間的「加工貿易專線」使用權;如有查詢,請聯絡廠商會培訓中心陳小姐(電話:2542 8635,傳真:3421 1092)。

加工貿易快線
www.pro-trade.com.hk

新會員

熱烈歡迎以下公司加入本會成為會員:

永遠會員 PERMANENT MEMBERS

公司名稱	代表人	業務性質
海康生命科技有限公司 Hai Kang Life Corporation Limited	執行董事:劉榮庭博士	製造及出口與生物科技相關的服務與產品、包括臨床及獸醫類診斷試劑、法證及食品安全測試等製造毛衣
興輝製衣有限公司 Kinglight Garment Limited	董事:吳惠權先生	

普通會員 ORDINARY MEMBERS

公司名稱	代表人	業務性質
裕興蠔油有限公司 Yu Hing Oyster Sauce Co Ltd	股東:陳植坤先生	製造蠔油
通才國際有限公司 Talents International Development Company Limited	董事:駱昭慶先生	金融管理及方案策劃
香港應用科技研究院有限公司 Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute Company Limited	行政總裁:張念坤博士	科研發展
殺價超人(集團)有限公司 Price Killer Shop (Group)Limited	董事總經理:許志群先生	製造、出入口、批發及零售家庭用品、皮具、日常生活用品、廚具及小型家電
大和食品公司 Tai Wo Food Co	經理:張學鵬先生	製造及零售消閒食品
星鑽首飾有限公司 M & S Fine Jewellery Ltd	董事:陳榮先生	製造及零售925純銀首飾
寶恩有限公司 Best Grace Ltd	經理:潘穎君小姐	製造、批發及零售蜜糖產品
雅居樂地產控股有限公司 Agile Property Holdings Limited	副總經理兼公司秘書: 衛靜心女士	承建住宅及商用物業
中維科生物技術(香港)有限公司 Sinovac Biotech (Hong Kong) Limited	董事:盧毓琳會董	製造疫苗

贊助會員 ASSOCIATE MEMBERS

公司名稱	代表人	業務性質
標準人壽保險(亞洲)有限公司 Standard Life (Asia) Limited	Chief Distribution Officer: 羅伊先生	提供金融服務及產品
新世界互動媒體有限公司 New World Imedia Solutions Ltd	高級副總裁-市務及營運: 何小薇小姐	提供搜尋推廣、網上廣告、電郵推廣及網上廣告創作服務
冠倉貿易公司 Koon Chong Trading Company	經理:陳小蓮小姐	零售眾鮮源產品及冠倉茶葉
毅創來集團有限公司 APower Holdings Limited	創辦人:洪劍峰先生	批發消費性電子及電腦產品
文理體藝會 ASTC Training Center	經理:李少鸞小姐	提供游泳及溜冰課程及零售健康激活儀
東哲有限公司 Lighthouse Services Limited	董事:江志榮先生	提供資訊科技服務

新世界互動媒體 開創中小企業務拓展新概念

新世界互動媒體捕捉中小企業利用網上宣傳的平台推廣產品和發展業務的趨勢，於2007年10月正式成立，協助客戶拓展業務，並透過為客戶建立獨特而創新的宣傳網站及推出多元化的網上推廣服務，成功把世界各地的潛在顧客吸引至客戶的網站。

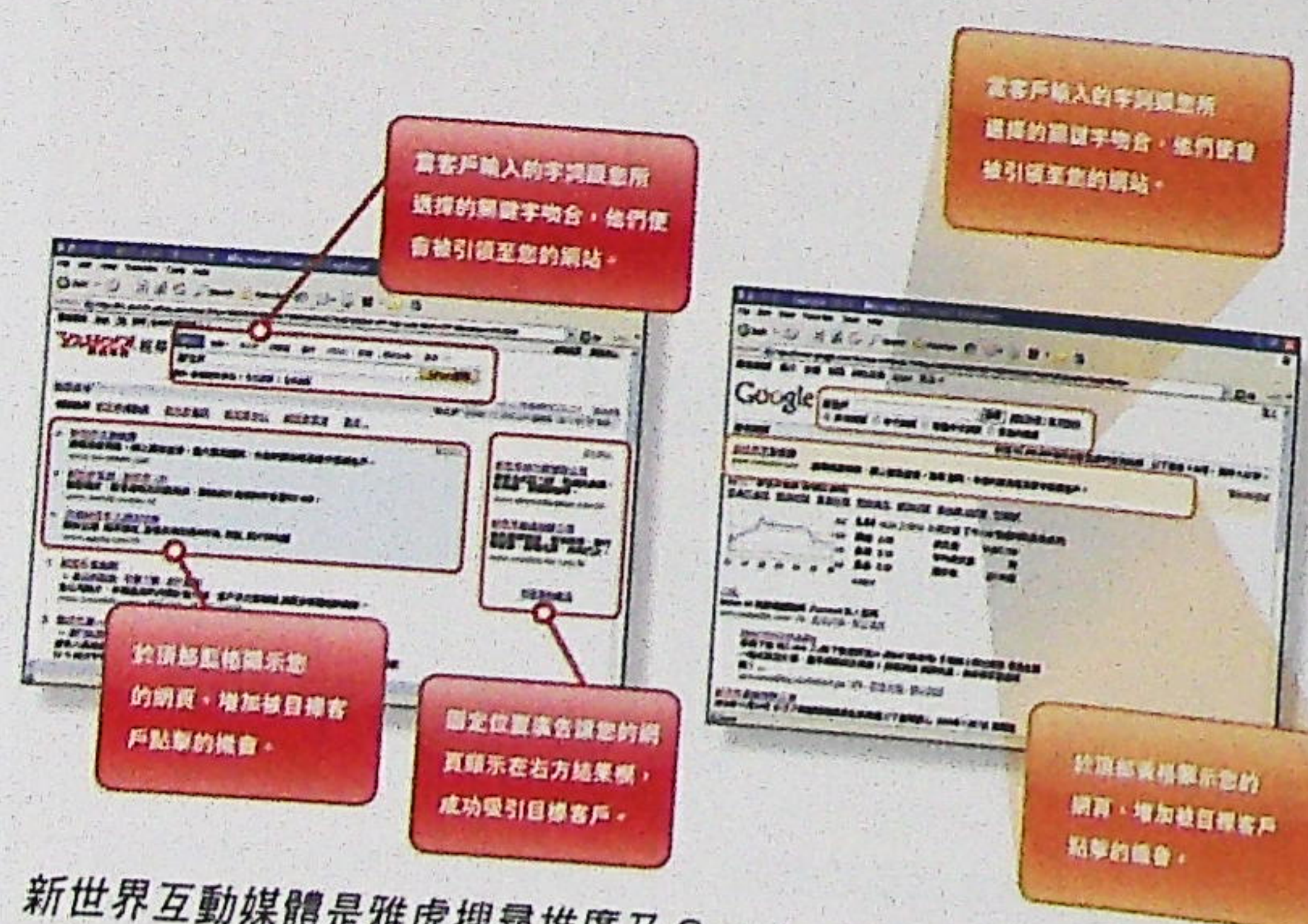
多元化推廣渠道

新世界互動媒體利用搜尋推廣服務、網上廣告及電郵推廣等渠道，向中小企業提供一系列全面而多元化的服務。該公司市務及營運高級副總裁何小薇表示，「我們會向客戶介紹不同的網上平台，讓他們知道如何帶動目標客群瀏覽他們的網站」。新世界互動媒體明白只要把客戶的網頁置於搜尋頁的當眼位置，便能有效地吸引目標客群。

作為雅虎搜尋推廣的授權代理商及 Google AdWords 的授權經銷商，新世界互動媒體的專業服務團隊能因應每一個客戶的業務發展需要而度身訂造推廣方案，並與超過 70 個著名網絡媒體接軌，協助客戶的廣告訊息登陸熱門網站及討論區，增加客戶網站的瀏覽量和訪客的種類。客戶亦可透過新世界互動媒體的電郵資料庫將宣傳資訊送到目標客群。

一站式針對性服務

新世界互動媒體一直「以客為本」，強調為中小企業客戶尋找及精準目標客群，與客戶建立長遠的互動關係，並為他們提供網上宣傳策略、設計、分析、監控和改良的一站式服務。何小姐續稱，「我們每月均會與客戶檢討和研究網上宣傳成效，並不斷調整宣傳策略」。此外，新世界互動媒體亦會主動建議客戶嘗試找尋現有業務對象以外的客群，並透過其技術分析和洞察能力準確地幫助客戶開創新業務。



新世界互動媒體是雅虎搜尋推廣及 Google AdWords 的授權經銷商。



新世界互動媒體市務及營運高級副總裁何小薇。

為達到最佳的宣傳效果，雅虎搜尋推廣業務中設有「廣告時間設定服務」，讓客戶可自行決定廣告時間，解決地域上的時差問題，使網上宣傳更具彈性及針對性。除網上贊助廣告外，新世界互動媒體亦主動將客戶的網站連結到多個搜尋引擎，使目標客群能方便及快捷地搜尋及接觸客戶的網站及產品。此外，新世界互動媒體提供 Google Analytics，為客戶分析網站訪客來源，從而調整網上宣傳計劃以配合業務發展方向，並設有「翻譯自由人天地」，聯繫客戶及翻譯員，使客戶在拓展海外業務的過程更加順暢。

鑑於中小企業對互聯網的熟悉程度有所不同，新世界互動媒體正計劃於網站開設辭彙索引，加深中小企業對網上宣傳服務的認識。而即將推出的 Online TVC，客戶於網站以短片形式向海外企業推銷產品及服務，效果較純文字和圖片來得直接和吸引。

助中小企業拓展市場

新世界互動媒體擔當互聯網資訊提供及網上宣傳教育的中介角色，讓客戶瞭解訊息傳送可成為商業合作和生意往來的機會。何小姐強調，「利用互聯網幫助本地中小企業拓展海外業務有很大的發展空間」。新世界互動媒體致力向中小企業廣泛介紹網上宣傳服務，協助他們有效地拓展海外市場。她解釋，「受到現時經濟環境的影響，不少中小企業考慮開拓新的海外市場，而網上宣傳擁有極強的滲透性及合乎經濟效益，這都較其他媒介優勝」。此外，新世界互動媒體的服務團隊擁有超過 20 名專業人員為客戶精心設計網站、標題及關鍵字，定期與大型搜尋引擎公司溝通，接收最新的網絡資訊、技術和技巧，為客戶配搭出最有效的宣傳策略。

透過深入了解中小企業的業務基礎，加上熟悉互聯網的優勢，新世界互動媒體以不同行業客戶的需要為依歸，提供貫徹、持久及高質素的一站式多元化服務平台，給予中小企業網上業務推廣一個全新概念。

智能壓力衣 重塑身體線條

或許大家對「壓力治療」和「壓力衣」等名詞比較陌生，但原來它們早已應用在醫療行業，譬如燒傷後的增生性疤痕、手術後疤痕、肢體腫脹、靜脈曲張等，研究顯示壓力治療能有效控制增生性疤痕和靜脈曲張。

在香港，上述情況一般會由職業治療師為病人製作「壓力衣」，但製作整個過程需時甚久，因此病人輪候時間相對增長。此外，內地每年有不少燒傷的病人，由於缺乏相關的治療技術和掌握該技術的治療師，很多後遺症因此產生，如關節變形引致的四肢攣縮，嚴重影響病人生活。

有見及此，香港理工大學康復治療科學系李曾慧平教授率領的研究小組，在創新科技署的「創新及科技基金」資助下，於2007年展開「智能壓力衣」研究計劃，致力開發新一代壓力衣。經過兩年多的努力，「智能壓力衣」在2009年4月，於瑞士日內瓦第37屆國際發明及創新科技與產品展覽大會獲得評判青睞，奪得金獎。另外，智能壓力衣已取得在中國的專利權（200710308105.3），亦正在申請美國專利權（申請號碼：12/341,499）。



「智能壓力衣」於瑞士日內瓦舉行的第37屆國際發明及創新科技與產品展覽中勇奪金獎。

智能壓力衣在數方面較傳統壓力衣優勝。第一，製作智能壓力衣的彈性布料，經科學測試證實在拉力、柔軟度、透氣度、舒適度及耐用度均勝過傳統布料。臨床測試亦反映病人一致認為智能壓力衣比傳統壓力衣更舒適和耐用。

第二，智能壓力衣引入了電腦化的繪圖技術，把傳統人手繪製轉化為全電腦繪製，治療師只需把量度所得的身體尺寸輸入程式便能繪出合適紙樣，整體製作時間大為縮短。治療師又可因應病情，在輸入數據時調校壓力份量，務求取得最佳的治療效果。研究小組更為繪圖程式編寫了一本使用手冊，方便用戶運用。

第三，為確保智能壓力衣有足夠壓力，研究小組引入了一部壓力測量器（Pliance X system）。治療師可在病人穿戴智能壓力衣後，把感應器放在智能壓力衣和皮膚之間，測量壓力衣所產生的壓力。

研究小組希望不久將來可推廣智能壓力衣至內地甚至世界各地，使更多人受惠。



新一代壓力衣在多方面都較傳統的優勝。

本文由香港理工大學提供。

香港金融業面對的挑戰

由於中國資本帳目尚未完全對外開放，令內地金融體系得以避過金融海嘯的正面衝擊，繼亞洲金融風暴後中國再度倖免於難。在金融危機肆虐下，有人猜測中國可能會因此減慢開放金融業。然而，中央政府宣佈將發展上海成為國際金融中心，給予市場一個清晰的信號：中國將加快推行金融體系的改革開放。

中國在國際舞台上的影響力

隨著經濟實力的提升，中國在國際金融體系上所扮演的角色日益重要。自2008年12月起，中國先後與南韓、香港、馬來西亞、白俄羅斯、印尼和阿根廷6地簽訂總值6,500億元人民幣的貨幣互換協議。此舉有助增強各政府儲備管理的能力，以抵禦可能出現的貨幣投機活動。更重要的是，貨幣互換協議為日後雙邊貿易以人民幣結算鋪路。

根據國際貨幣基金組織的估算，2008年亞洲區內各地彼此之間的貿易佔亞洲整體貿易總值一半以上。由於中國是亞洲主要的出口國，以人民幣作貿易結算無疑是合適的選擇。事實上，有中國人民銀行官員指出，鑒於人民幣匯價在目前經濟危機中保持穩定，令區內企業更願意使用人民幣進行貿易結算。這反映中央政府有意通過中國在環球的貿易活動，作為人民幣邁向國際化的跳板。

類似的策略思維亦適用於其他中國對外貿易的範疇上。例如，作為全球能源和原材料的主要入口國家，中國理應對相關的國際價格有一定影響力。然而，由於國家的資本帳目未完全開放，在價格訂定方面只能倚賴海外市場。若國家進一步開放金融體系，就能建立一個更活躍和具影響力的期貨市場，增加對國際大宗商品訂價的影響力。

優勢互補的兩個金融中心

然而，開放是有代價的。一個封閉的資本帳目是最簡單和有效的方法抵禦外圍金融危機所帶來的衝擊。但如果中國希望掌握開放金融體系所帶來的好處，就必須加緊強化金融體系以化解不時出現的外圍金融震盪。為此，國家似乎選擇同時發展兩個金融中心這個模式。在2009年3月發表的政府工作報告中，溫家寶總理強調國家支持進一步鞏固香港國際金融中心的地位。同時在3月底，國務院亦指出，上海需要進一步開放金融業及改善金融服務，並在2020年發展成為多元化的國際金融中心。



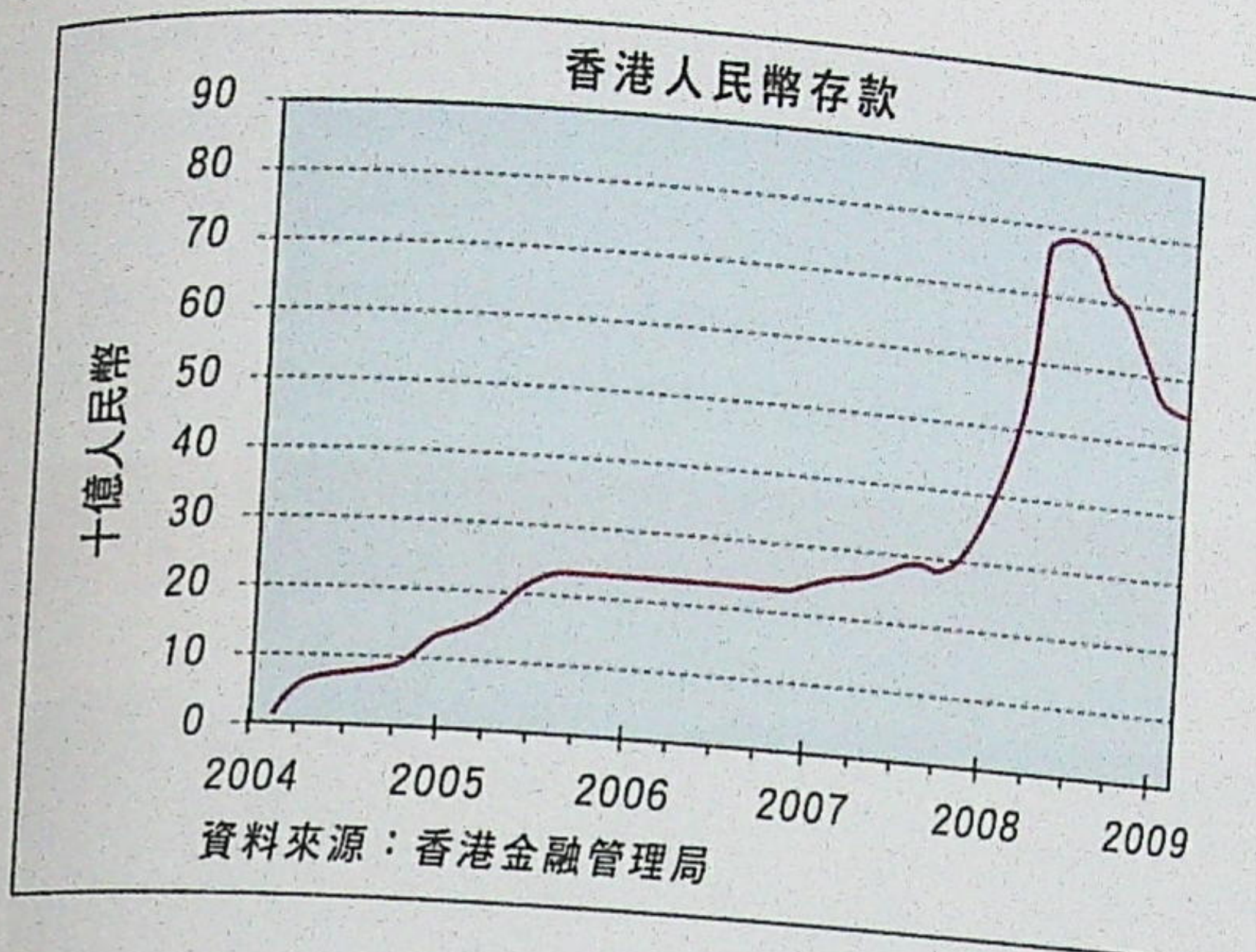
這種「雙頭馬車」的金融發展模式，將更有效結合滬港兩地的比較優勢。香港的優勝之處在於高度自由市場經濟，其商業及法律體系亦與國際標準一致。至於上海，她是長江三角洲經濟圈的龍頭，並且完全融入國家的經濟體系。在中國境內同時發展兩個金融中心，讓優勢各異的香港和上海競爭和互補，將有助提升國家的金融實力。

配合國家金融體系發展而作的調整

國家在這方面的發展策略對香港有着深遠的影響。由於上海致力發展成國際金融中心，這意味着未來11年，中國在開放資本帳目以及推行人民幣國際化方面會有重大進展，內地金融市場活動將因此更為蓬勃，並為香港的金融機構帶來商機。

近日有多項人民幣相關的業務在港取得突破性的發展。中央政府允許港資銀行在內地的子公司在香港發行人民幣債券，是對本港銀行業的重大支持。此外，國家財政部將有機會來港發行人民幣債券，為香港提供一個可供參考的人民幣債券基準息率。這正好配合特區政府債券發行的計劃，對香港債券市場的發展打下一支強心針。

另外，早前中央政府公佈香港將成為首個城市可以在境外為與內地相關的貿易以人民幣作結算。在2008年，內地出口至香港的貿易總額為1,907億美元，佔中國貿易總額13.4%。即使當中只有一部分以人民幣作結算，亦將顯著擴大在香港有關人民幣的金融業務。更重要的是在港開展相關的人民幣結算業務後，在港的人民幣存款預計會大幅上升。截至今年2月，香港銀行體系內的人民幣存款只有540億元人民幣，約佔本地存款總額1%。由於未來人民幣將成為國際間主要貨幣之一，屆時對人民幣相關的金融服務和產品的需求將會增加。香港能早著先機，有利回應這方面的市場發展。



香港在其他方面亦具優勢。金融服務牽涉人與人之間的接觸，因此開關客源，跟提供合適的產品及服務同樣重要。對內地居民來說，香港乃魅力之都，去年共吸引1,680萬名內地旅客來訪，即每三位外遊的內地旅客中，便有一位選擇來港。由購物以至文化活動，香港璀璨與高品質的都市生活，對內地旅客有一定的吸引力。這些優勢有利香港發展成為服務內地富裕人士的財富管理中心。

若要促進有關發展，關鍵在於香港能否有效地接觸內地客戶。最近中央政府批准「一簽多行」的新入境政策，讓深圳戶籍居民更易來港，我們期望該計劃可擴展至整個廣東省9,540

萬人口。另外，香港應進行更多研究，以加深了解內地個人客戶的需要和喜好。與此同時，香港特區政府未來重點發展的六大產業中，包括教育、醫療服務及文化產業。若成功令這些產業升級，將產生正面的協同效應，有助加強香港對內地居民的吸引力，提升香港整體的競爭力。

結論

經過金融海嘯的洗禮，各國領導人均認同對國際金融活動應作更嚴謹的監管，這將令未來幾年的國際金融環境更為穩定。中國把握此良機，加快開放金融體系。從這個角度看，最近圍繞上海崛起成為國際金融中心會否令香港邊緣化的討論並不恰切，焦點應放在中國開放資本帳目對香港的影響。

此進程將令中國的國際金融活動日益頻繁，香港可在當中獲益，目前香港的人民幣金融業務加速發展便是一例。然而，在金融開放的過程中，內地的金融基建將不斷改進，這意味部分在港從事的金融活動，如新股上市等，可能北移。面對上述挑戰，香港必須審視自身的比較優勢，另拓新徑。正如溫家寶總理所言：「不進則退」。

本文作者為東亞銀行經濟研究部首席經濟師鄧世安。

Advertise here won't cost much!
在此刊登廣告 其實所費無幾

Call 2542 8642 or email to corpcom@cma.org.hk for details.
請致電 2542 8642 或電郵至 corpcom@cma.org.hk 查詢詳情

西藏自治區

地理概況

所屬省份及轄下市、區、縣

西藏自治區共設有1個市6個地區：拉薩市、日喀則地區、山南地區、林芝地區、昌都地區、那曲地區及阿里地區。自治區首府為拉薩市。

地理位置

西藏自治區位於青藏高原西南部，地處北緯26°50'至36°53'，東經78°25'至99°06'之間的廣大地區。北鄰新疆，東連四川，東北緊靠青海，東南連接雲南，南與緬甸、印度、尼泊爾等國毗鄰，西與喀什米爾地區接壤，是中國西南邊陲的重要門戶。

面積

122.84萬平方公里。

人口

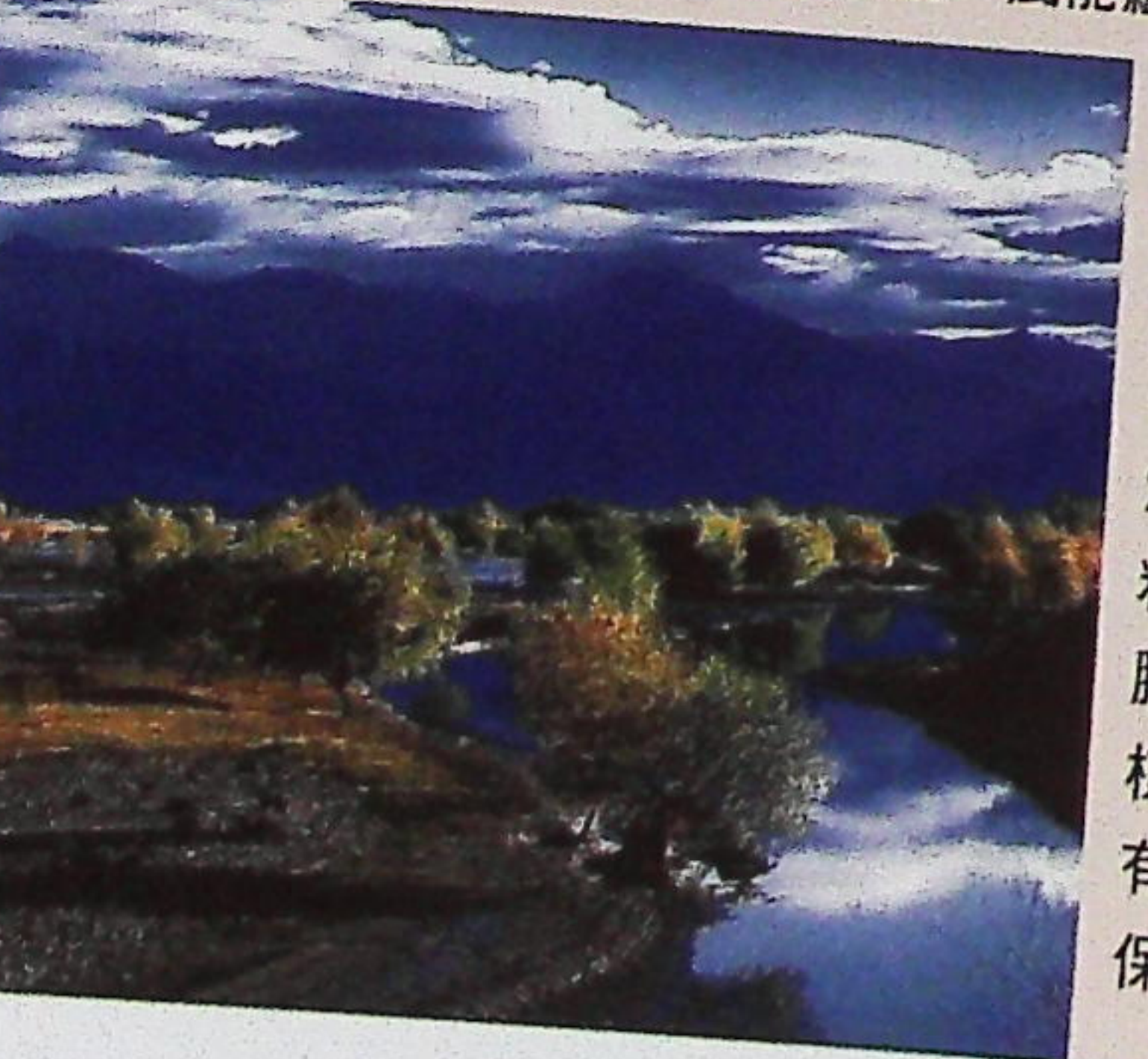
2007年末全區常住人口為284.15萬。西藏自治區是全中國藏族居民最集中的地區，佔全國藏族人口的45%。除藏族外，西藏自治區還居住有門巴族、珞巴族、漢族、回族等民族以及僑人、夏爾巴人等。

氣候

西藏的氣候獨特而複雜多樣，總體上具有西北嚴寒、東南溫暖濕潤的特點。由於地形複雜，還有多種多樣的區域氣候及明顯的垂直氣候帶。西藏氣候總的特點是：空氣稀薄，含氧量低；日照時間長，輻射強烈；氣溫較低，溫差大；乾濕分明，多夜雨；冬春乾燥，多大風；氣壓低，氧氣含量少。全區年日照時數達1,620至3,400小時之間，西部地區則多達3,000至3,400小時。西藏地區平均氣溫由東南向西北逐漸遞減，全區年均溫度在零下2.8度到11.9度之間，溫差較大。西藏年降水量在74.8至901.5毫米之間，地區分佈極為不均，由東南向西北遞減。

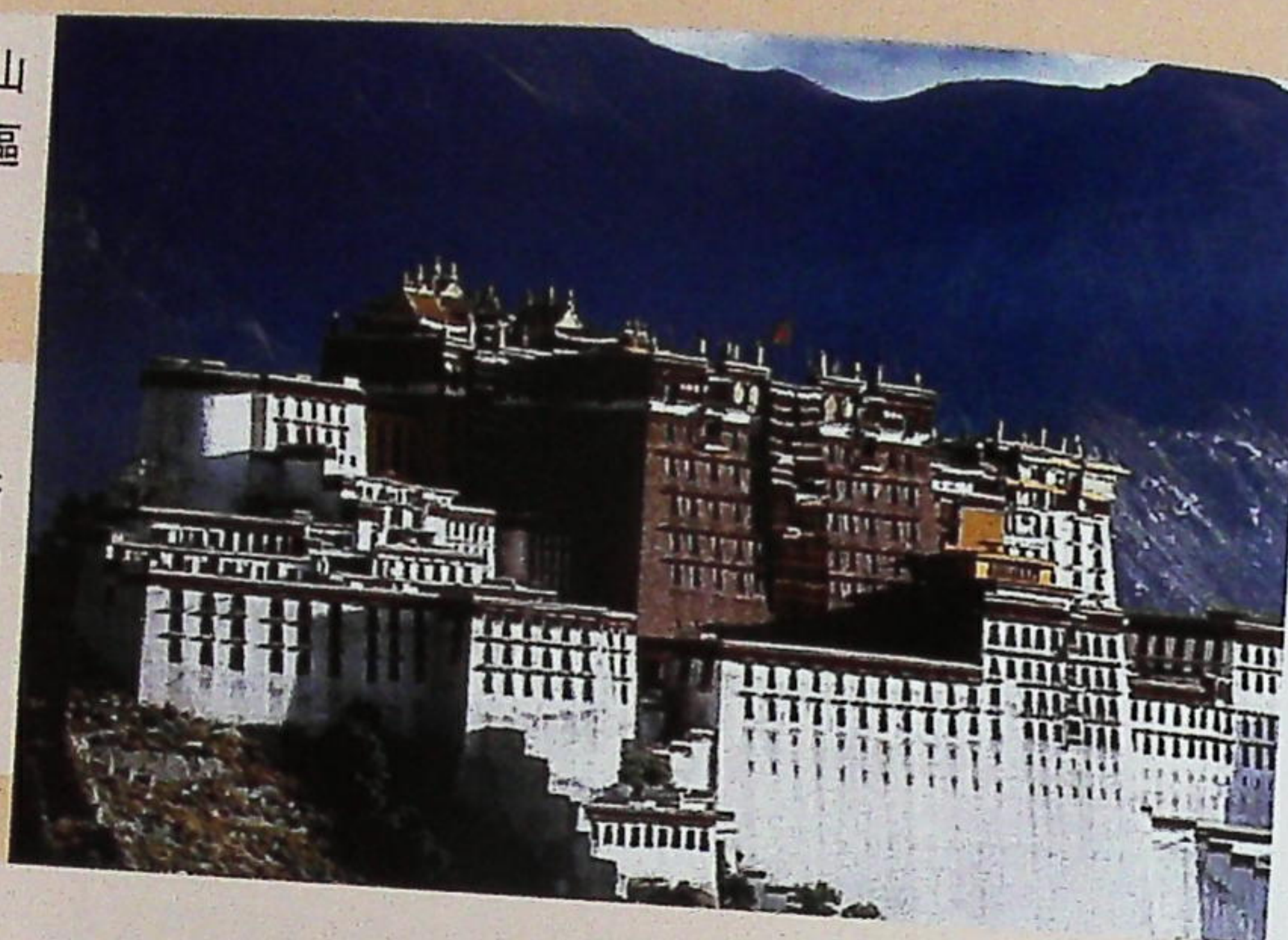
天然資源

礦產：西藏目前已發現101種礦產資源，查明礦產資源儲量的有41種，勘查礦床100餘處，發現礦點2,000餘處，已開發利用的礦種有22種。西藏優勢礦種有銅、鉻、硼、鋰、鉛、鋅、金、銻、鐵，以及地熱、礦泉水等，部分礦產在全國佔重要地位，礦產資源潛在價值萬億元以上。礦產資源儲量居全國前5位的有鉻、銅、工藝水晶、剛玉、高溫地熱、火山灰、陶瓷土、菱錳礦、硼、自然硫、雲母、砷等12種。石油資源目前也有很好的成礦條件和資源遠景。



能源：西藏水能、地熱能以及太陽能、風能蘊藏量豐富。西藏水能資源富集。有1萬千瓦以上的河流358條；水力資源理論蘊藏量為2.01億千瓦，佔全國總量的29%，居全國第一；技術可開發裝機容量1.1億千瓦，佔全國總量的20.3%，居全國第二。

植物：西藏植物區系豐富，森林類型複雜多樣。有高等植物6,400多種，其中：苔蘚植物700餘種，維管束植物（蕨類和種子植物）5,700餘種。還有藻類植物100餘種，芳香油、香料植物180餘種，藥用植物1,000餘種，油脂、油膠、纖維300餘種，可代食品、飼料的澱粉、野果植物300餘種，綠化觀賞花卉植物達2,000餘種。可食用菌，如松茸等415種，藥用菌，如靈芝等238種，已知有抗癌作用的真菌，如絲膜菌、蟲草等有168種。有300餘種植物被列為國家重點保護和《瀕危野生動植物種國際貿易公約》（CITES）附錄。



基礎設施

海、陸、空交通網絡

鐵路：青藏鐵路已開通貨運和客運。這條鐵路東起青海省會西寧市，西至格爾木市南山口站，全長846.9公里，全線平均海拔3,000米以上，軌頂面最高點海拔3,700米。2007年鐵路運輸完成貨運量12.41萬噸；完成客運量88.85萬人次。

公路：以拉薩為中心的公路交通網已經形成，全區有幹線公路15條，支線公路315條，總長度2.2萬公里。川藏公路、青藏公路、新藏公路、滇藏公路和中尼國際公路是主要幹線。青藏公路由青海西寧到拉薩，全線長2,122公里；川藏公路由四川成都到拉薩，全線長2,413公里；新藏公路由新疆葉城縣到阿裏地區噶大克，全線長1,179公里；滇藏公路由雲南省下關市至芒康縣，全線長315公里；中尼國際公路由拉薩至日喀則地區樟木口岸，全線長736公里。2007年，公路運輸完成貨運量360萬噸，比上年增長4%；完成客運量460萬人次，增長3.4%。

航空：拉薩已開通至北京、成都、上海、廣州、重慶等地的國內航線和至尼泊爾王國首都加德滿都的國際航線。其中，拉薩至成都空中距離1,100多公里，年客運量10萬多人，年貨運量1,600噸。拉薩貢嘎機場經過改建，可以起降波音767大型客機。投資2.5億元修建的世界海拔最高的邦達機場，也於1994年9月竣工。2006年林芝機場正式通航。2007年航空運輸完成貨運量1.18萬噸，比上年增長9.3%；航空運輸完成客運量131.25萬人次，增長6.8%。

供水設施及每度水費價格

地下水是全區主要城市的集中供水水源，各城市中，深層地下水水質豐富，水質良好，總體上達到《地下水質量標準》II水質標準。

類別	工商企業用水	旅遊飯店用水
收費（元/立方米）	1.2	1.5

供電設施及每度電費價格

羊八井地熱電站已成為自治區工業化開發利用地熱資源的試驗基地；太陽能光電站總容量為250千瓦，藏北安多縣100千瓦光電站是目前自治區首座大型光電站。全區以水電為主，多能互補，積極開發太陽能、地熱等新能源和可再生能源。

類別	商業用電	普通工業用電	大工業生產用電	農業生產用電
收費（元/千瓦時）	0.66	0.66	0.58	0.4

產業結構及政策優惠

重點發展的工/商業

- 旅遊業
- 藏藥業
- 林業
- 礦業
- 畜產品加工和民族手工業產品（含旅遊紀念品）生產
- 建築建材業

保稅區/高新技術產業園

西藏拉薩經濟技術開發區

由西藏自治區人民政府報請國務院批准，於2001年9月13日成立，是全國第47個國家級經濟技術開發區，亦是西藏唯一的國家級經濟技術開發區。規劃總用地5.46平方公里，分A、B兩個區域，分別位於拉貢公路東西兩側。區內生產具有競爭優勢的藏藥、醫療保健用品、綠色食品、傳統民族工藝產品、旅遊產品和農牧產品深加工及高原農牧林產業化新技術的引進、開發、推廣等；研究推廣生物工程技術、節約能源開發技術和環境污染治理工程技術；鼓勵發展電子信息、新能源和新材料等高新技術以及文教、衛生、房地產等基礎設施和中介機構等配套服務產業。



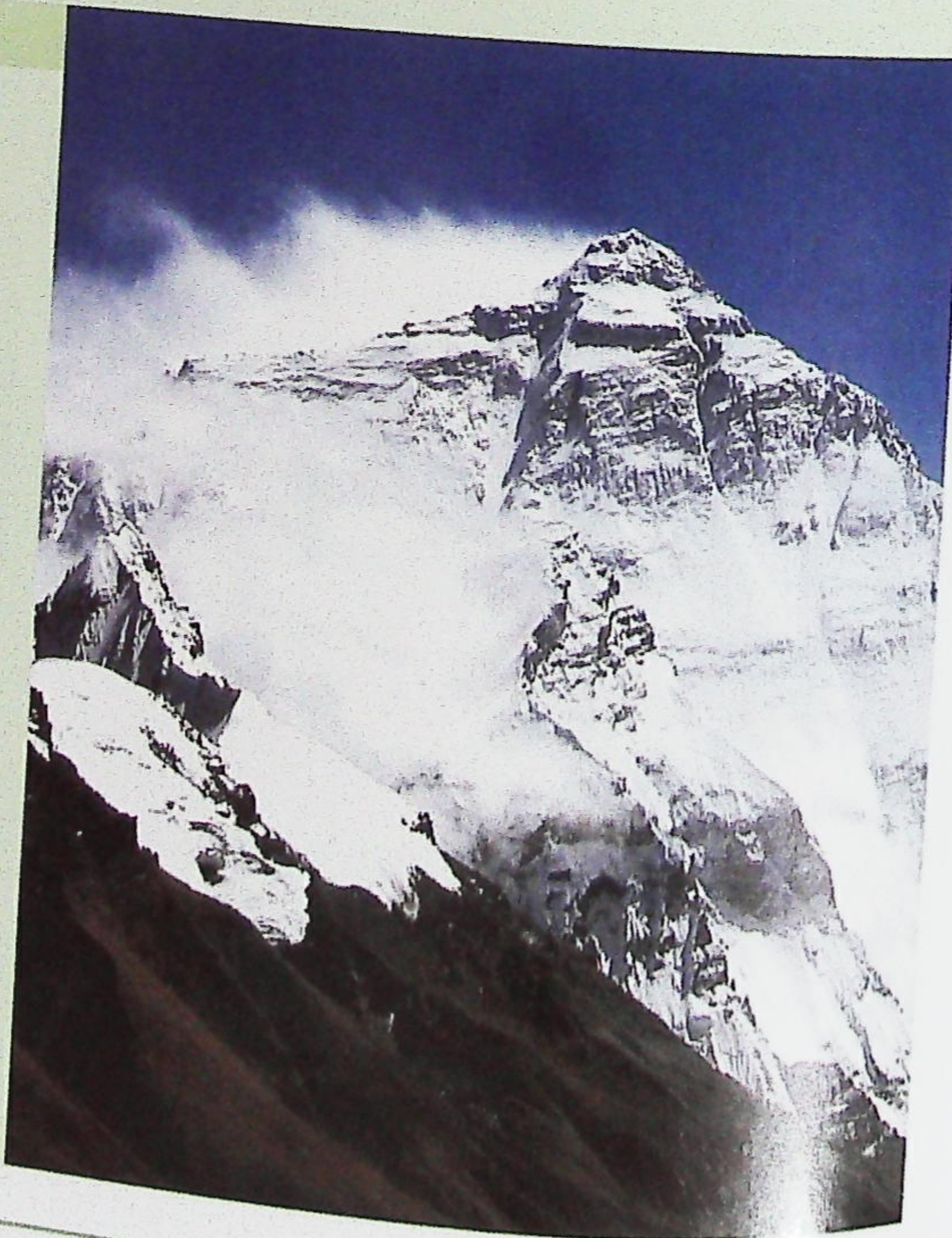
投資優惠

財稅政策

1. 國外投資者和港、澳、台投資者直接在區內投資興辦的企業按 10% 的稅率徵收企業所得稅。
2. 外省市區投資者在區內開辦的企業，從事鼓勵投資的產業或專案，統一執行 15% 的企業所得稅稅率。
3. 對投資下列產業或專案在一定經營期內免徵企業所得稅：
 - 對從事水利、能源、交通、市政工程和公益事業等基礎設施項目，從事農牧林業綜合開發及其產品深加工，或從事荒山、荒坡、荒灘開發利用種植業、養殖業、林業項目的，自投產經營之日起，第一至第六年免徵企業所得稅。
 - 對到區內鄉（鎮）及鄉（鎮）以下投資興辦為農牧業生產和農牧民生活服務的企業，自投產經營之日起，第一至第七年免徵企業所得稅。
 - 對經國家或自治區認定為高新技術產業和高新技術產品的企業，自認定之日起，免徵企業所得稅 5 年。
 - 對興辦獨立核算的從事諮詢業（包括科技、法律、會計、稅務等）、技術服務業和物資回收業的企業或經營單位，自開業之日起，免徵企業所得稅 1 年。
 - 對興辦獨立核算的從事商業、旅遊業、倉儲業的企業或經營單位，自開業之日起，免徵企業所得稅 1 年。
 - 對興辦具有一定規模的教育、衛生事業，免徵所得稅。
4. 對到農牧區投資興辦企業以及在農牧區直接為群眾生產提供科學技術等有償服務取得的收入免徵營業稅。
5. 企業年繳稅款達到一定數額的，可同時享受《關於扶持企業發展，培植骨幹財源的若干暫行規定》的各項優惠政策待遇。
6. 經批准的合資企業自區內邊境貿易口岸進口鄰國產品，並在區內銷售的，或進口企業自用的鄰國產的材料、辦公用品、生活用品等，享受國家和區內的邊貿優惠政策。從事加工貿易複出口產品的，按國家規定實行保稅制度，屬邊貿範疇的享受邊貿優惠政策。
7. 目前全國開徵而西藏尚未開徵的有關稅種，在區內的國內外投資企業享受同樣免徵待遇。

外貿經營政策

1. 投資企業在經營範圍內，經批准可享有邊境小額貿易經營權，也可委託區內享有一般貿易進出口經營權的企業從事進出口貿易。
2. 外省市區在區內興辦的企業，其產品為區內新增出口創匯達到一額度，可向自治區外經貿主管部門申請經營範圍內自產產品的進出口貿易經營權。
3. 外省市區企業與區內各類外貿企業共同興辦經濟實體，其投資份額達到 25% 以上的，可申請自產產品的進出口經營權。
4. 投資企業出口自產產品及進口關鍵技術設備，可向自治區外經貿主管部門申請享受外貿貼息政策。
5. 對興辦鼓勵投資產業領域的企業，在其投資總額內進口國內不能生產或性能不能滿足需要的自用設備及配套技術、配件、備件，可按國發[1997]37 號文件規定，免徵進口關稅和進口環節稅。



土地政策

1. 投資企業所需土地，在符合國家有關法律、法規的基礎上，優先安排。投資者應按國家有關法律、法規和自治區有關規定開發建設。
2. 投資從事農、牧、林業生產項目和投資水利、能源、交通等基礎設施項目佔用國有土地的，依法予以劃撥。
3. 對其他鼓勵投資專案，出讓年限根據不同用途依照法律、法規執行。減免徵收地方所得部分土地使用權出讓金；一次性繳納土地使用權出讓金有困難的，可分期繳納；自治區也可將土地資產作價入股。使用期內，完成投資總額 20% 以上的投資後，可享有土地使用權抵押、轉讓權。使用期滿後，在同等條件下土地使用者有優先續租的權利。
4. 投資企業租用國有土地的，由土地使用權單位出租；也可由有批准權的人民政府收回土地使用權後，按優惠價格出租給投資者。
5. 投資企業從事經濟實用住房開發建設，其用地採取行政劃撥方式提供；其建築面積的 40% 可作為商品房。
6. 農村集體經濟組織利用原有場地作價入股或作為聯營條件，或利用其他土地與投資者合作從事農、林、牧、漁業開發的，經土地行政主管部門審核並報有批准權的人民政府批准，合同期限內不改變集體所有土地的性質，由合營企業使用，不得轉讓。



附加資料（例如：旅遊）



全區擁有世界文化遺產 1 處（布達拉宮及大昭寺、羅布林卡）；國家 4A 級旅遊景區 8 個（布達拉宮、大昭寺、博物館、羅布林卡、紫什倫布寺、巴松措、珠峰、桑耶寺）；2A 級旅遊景區 2 個（然烏湖旅遊景區、查傑瑪大殿）；國家級自然保護區 6 個（珠穆朗瑪自然保護區、羌塘自然保護區、察隅慈巴溝自然保護區、色林錯自然保護區、雅江中游河谷自然保護區、雅魯藏布大峽谷自然保護區）；國家地質公園 2 個（易貢國家地質公園、割達士林國家地質公園）；中國優秀旅遊城市 1 座（拉薩市）；國家級歷史文化名城 3 座（拉薩、日喀則、江孜）；保存完好，管理有序的寺廟 1,700 多座；民間重大節日 14 個。現在，全區已規劃形成了拉薩歷史文化中心旅遊區、日喀則珠穆朗瑪高山生態旅遊區、山南雅魯文化觀光旅遊區、林芝森林生態旅遊區、昌都香格里拉生態旅遊區、那曲草原生態旅遊區、阿裏神山聖湖旅遊區等 7 個特色旅遊區。

聯絡方式

西藏自治區人民政府

地址：西藏拉薩市康昂東路 1 號附 2 號（郵編 850000）

電話：86-891-6332067

網址：<http://www.xizang.gov.cn>

西藏自治區商務廳

地址：西藏拉薩市金珠西路 56 號

招商電話：86-891-6822236 / 6811759

加工貿易快線資訊速遞

關於企業固定資產加速折舊所得稅處理有關問題的通知



頭條新聞：

1. 《關於企業固定資產加速折舊所得稅處理有關問題的通知》

國家稅務總局於4月16日發布上述《通知》，自2008年1月1日起執行。主要內容包括：(a) 可以縮短折舊年限或者採取加速折舊的原因與情況；(b) 企業擁有並使用的固定資產符合本通知第一條規定的，可依不同情況對該固定資產採取縮短折舊年限或者加速折舊的方法；(c) 企業採取縮短折舊年限方法的，對其購置的新固定資產，最低折舊年限不得低於《企業所得稅法實施條例》規定的折舊年限的60%；若為購置已使用過的固定資產，其最低折舊年限不得低於規定的最低折舊年限減去已使用年限後剩餘年限的60%。最低折舊年限一經確定，一般不得變更；(d) 企業確需對固定資產採取縮短折舊年限或者加速折舊方法的，應在取得該固定資產後一個月內備案；以及(e) 對於採取縮短折舊年限的固定資產，足額計提折舊後繼續使用而未進行處置（包括報廢等情形）超過12個月的，今後對其更新替代、改造改建後形成的功能相同或者類似的固定資產，不得再採取縮短折舊年限的方法等。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=2991

熱點話題：

1. 「CEPA 補充協議六」開啟新商機

中央政府於5月9日與香港特區政府簽訂《內地與香港關於建立更緊密經貿關係的安排》（CEPA）的補充協議六，主要內容包括：(a) 內地推出29項市場開放措施，涉及旅遊、會議及展覽、銀行、證券、法律、印刷及出版、航空運輸、鐵路運輸、海運、公用事業、分銷、人員提供及安排、建築及相關工程、醫療及牙醫、個體工商戶、房地產、電信、視聽、文娛、研究及開發等20個服務領域；其中，鐵路運輸和研究及開發服務為新增領域，其餘18個屬於原有的服務領域。故此，《安排》涵蓋的服務領域總數將由40個增至42個；(b) 雙方同意加強金融合作，中國證監會將批准符合條件的內地證券公司在香港設立分支機構；同時，內地將積極研究引入港股組合ETF（交易型開放式指數基金）；以及(c) 開展會計、建築、房地產、印刷等領域的專業人員資格互認。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=2993

2. 《深圳市貫徹落實〈珠江三角洲地區改革發展規劃綱要（2008～2020年）〉工作方案》

深圳市委、市政府於4月17日印發上述《方案》。主要內容包括：(a) 加快推進前海中心綜合規劃工作，將這一區域作為加強與香港服務業、高新技術產業等方面合作的載體；(b) 推進深港馬洲河套地區環境保護、城市規劃、產業發展、開發模式以及基礎設施建設等領域交流合作的思路和模式，

將河套地區建設成為「深港都會」的示範區；以及(c) 積極推進深港人員往來的便利措施，研究探索簡化兩地車通關登記手續等。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3011

政策傳真：

1. 《關於減免出口農產品和紡織服裝產品出境檢驗檢疫費的通知》

財政部、國家發展和改革委員會、國家質量監督檢驗檢疫總局於4月24日聯合發布上述《通知》。主要內容包括：(a) 繼續按規定對出口農產品減免出境檢驗檢疫費；(b) 對出口紡織服裝產品按現行徵收標準的70%收取出境檢驗檢疫費；以及(c) 上述規定的執行期限為2009年1月1日起至2009年12月31日等。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=2997

2. 《關於企業清算業務企業所得稅處理若干問題的通知》

財政部、國家稅務總局於4月30日聯合發布上述《通知》，自2008年1月1日起執行。當中指出，(a) 按《公司法》《企業破產法》等規定需要進行清算的企業，以及企業重組中需要按清算處理的企業，應進行清算的所得稅處理；(b) 企業的全部資產可變現價值或交易價格，減除資產的計稅基礎、清算費用、相關稅費，加上債務清償損益等後的餘額，為清算所得；以及(c) 企業全部資產的可變現價值或交易價格減除清算費用，職工的工資、社會保險費用和法定補償金，結清清算所得稅，以前年度欠稅等稅款，清償企業債務，按規定計算可以向所有者分配的剩餘資產等。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3006

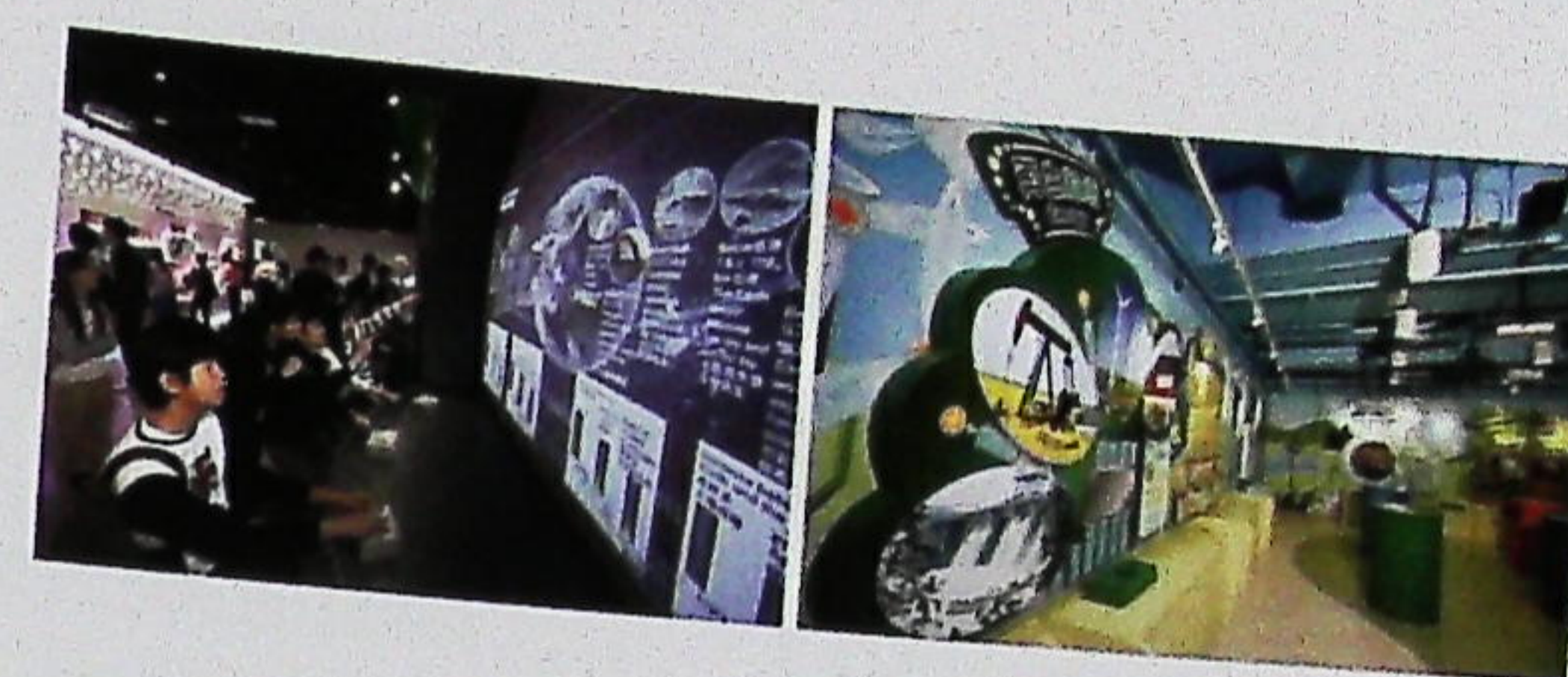
3. 《關於安置殘疾人員就業有關企業所得稅優惠政策問題的通知》

財政部、國家稅務總局於4月30日聯合發布上述《通知》，自2008年1月1日起執行。主要內容包括：(a) 企業安置殘疾人員的，在按照支付給殘疾職工工資據實扣除的基礎上，可以在計算應納稅所得額時按照支付給殘疾職工工資的100%加計扣除；以及(b) 企業享受安置殘疾職工工資100%加計扣除應同時具備的條件，包括依法與安置的每位殘疾人簽訂了1年以上（含1年）的勞動合同或服務協議，並且安置的每位殘疾人在企業實際崗上工作、為安置的每位殘疾人按規定按月足額繳納社會保險、向安置的每位殘疾人實際支付了不低於規定的最低工資標準的工資、以及具備安置殘疾人崗上工作的基本設施等。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=3008

青馬大橋下的挪亞方舟

根據聖經「創世紀」的敘述，上帝為懲罰人類，將降一場滅世大洪水淹沒罪人，並告訴挪亞要造一艘巨大方舟，將家人及地上的動物，每種一雌一雄帶到方舟，以避此劫。挪亞一邊打造方舟，一面勸告世人遠離惡行，卻被人取笑。挪亞以多年時間建好方舟，安排好家人及動物入住。一夜之間，洪水終於來臨，將世界毀滅，只有挪亞一家存活...



位處香港的馬灣島海灣，外型雄偉獨特的挪亞方舟，重現昔日洪水退卻，動物出方舟的經典震撼場景，是旅客不容錯過的旅遊新景點。挪亞方舟的主要設施包括：方舟花園、跨越奇園、多媒體博覽館、方舟生命教育館及珍愛地球館等，都以方舟精神為本，傳遞愛的訊息。

方舟花園



園內擺放67件造型栩栩如生的野生及稀有瀕危動物雕塑，參觀者猶如置身其中，可近距離感受動物出方舟的喜悅，體會方舟拯救的恩典；配合精彩的現場表演節目，讓遊人不禁讚嘆大地的奇妙創造，並以獨特的角度觀賞挪亞方舟。

方舟多媒體博覽館

從昔日挪亞與大洪水，引伸至今日人類與大自然的關係，運用震撼的電影效果、立體播放等多類型的媒體展示，180°洪水影院讓無論安坐或企立的觀眾都可緊隨畫面感受洪水來臨時如地動山搖的震撼，而四維



方舟生命教育館

全港首間以生命教育為主題的創新互動教育場所，透過一系列獨特、互動及創新的活動，「瘋狂搶錢機」、「感棺之旅」、「倒數三十秒」及「大難淋頭」等，讓參加者體驗人生不同階段的追求和目標。例如，「感棺之旅」是要讓參加者躺於棺材內，螢幕會播放參加者被急救、死亡、送到殯儀館及落葬一連串的過程。令人想到生命可貴，對活生生的人可說是當頭棒喝。

此外，位於頂樓的挪亞度假酒店，提供43間舒適雙人房及四至八人房間，旅客可在酒店平台的海景咖啡室閒坐，感受寧靜寫意的生活。

開放時間：

10:00 - 18:00（每月第一及第三個星期三休息，公眾假期除外）

門票：

- 彩虹套票（珍惜地球館及方舟生命教育館）平日\$55，星期六、日及公眾假期\$65。
- 挪亞套票（方舟花園及方舟多媒體博覽館）成人\$90，特惠\$65。
- 方舟套票（方舟花園、方舟多媒體博覽館、珍惜地球館及方舟生命教育館）成人\$100，特惠\$85。（特惠者為3-11歲小童及65歲以上長者，3歲以下幼童免費入場）

現可透過挪亞方舟網站 www.noahsark.com.hk 預訂，公園將安排少量即日門票現場發售。

交通：

中環2號碼頭及荃灣渡輪碼頭有渡輪至珀麗灣，再步行前往。參觀者亦可由青衣港鐵站乘珀麗灣的屋屋巴士。

查詢：

3411 8888

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人/電話及傳真 Contact Person/Tel & Fax
29.06.2009	「家族企業管理」午餐講座	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: earl@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1)家族企業「富不過三代」?; (2)家族企業傳承的六個步驟; (3)傳承人選; (4)交接班的模式				
06.07.2009	「加工貿易企業轉型的香港稅務問題」資訊講座	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: earl@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1)製造業(來料加工廠)50:50徵稅方式的評稅準則; (2)機器折舊的扣除問題; (3)案例分析				
09.07.2009	「做個Smart參展商」講座	廠商會大廈27樓會議廳 27/F, Conference Hall, CMA Building	廠商會 香港展覽會業協會 CMA Hong Kong Exhibition & Convention Industry Association	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: earl@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1)佈置展覽攤位的成功法則; (2)展覽攤位的營銷技巧; (3)展覽保險的重要性				
10.07.2009	「知識資本 廠商之本」研討會	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會 知識產權署 CMA Intellectual Property Department	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: earl@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1)香港商標及專利註冊的程序及注意事項; (2)中小企知識資本管理的概念與實踐; (3)香港產品在內地市場的知識產權保護實務				
13.07.2009	「有質有『品』」系列研討會: 環境管理體系研討會	廠商會大廈27樓會議廳 27/F, Conference Hall, CMA Building	香港品牌發展局 香港品質保證局、 廠商會培訓中心 Hong Kong Brand Development Council, Hong Kong Quality Assurance Agency, CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: earl@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: 推動業界實施環保管理, 改善環境以達致節流效益。講者亦將分享環保署推行的碳審計資助計劃及ISO14001的要求				
15.07.2009	策略性獎勵管理工作坊 — 「挽留人才和建立多勞多得的企業文化」- 基礎工作坊(第十班)	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: earl@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1)何謂策略性獎勵管理; (2)獎勵基本結構; (3)員工福利設計; (4)非財務獎勵的運用; (5)如何激勵員工; (6)經濟發展對獎勵策略的影響; (7)獎勵策略與企業策略的配合; (8)獎勵策略與企業文化的配合; (9)制定獎勵策略步驟				

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人/電話及傳真 Contact Person/Tel & Fax
17.07.2009	策略性獎勵管理工作坊 — 「挽留人才和建立多勞多得的企業文化」- 深造工作坊(第十班)	廠商會大廈6樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎: 2542 8635 ☎: 3541 1092 ✉: earl@cma.org.hk 🌐: http://www.cma.org.hk
內容: (1)基本薪酬設計及管理(分析職位要求、評估職位相對價值、建立職級架構、設計薪酬架構、薪酬趨勢分析、選擇及解讀薪酬趨勢報告); (2)績效獎金計劃(Incentive Scheme)設計及管理(檢視企業策略、績效獎金計劃設計、建立企業績效量度系統、建立個人績效評核制度、獎金計劃與績效評核制度的結合、建立多勞多得的企業文化)				
29.09.2009- 11.05.2010	航運及物流高級證書	金鐘夏慤道18號 海富中心3樓 3/F, Admiralty Centre, 18 Harcourt Road, Hong Kong	香港付貨人委員會 香港大學專業進修學院 The Hong Kong Shippers' Council HKU School of Professional & Continuing Education	沈麗薇小姐 Ms Czarina Shum ☎: 2834 0010 ☎: 2891 9787 ✉: czarina@hkshippers.org.hk 🌐: http://www.hkshippers.org.hk
內容: 海陸空運輸、貨運、現代物流、電子商貿、電子船務、進出口簽證管制、信用狀、銀行融資、貿易文件、商業法律、貨運保險及賠償、規模經濟、投資回報率單元。學員可獲安排實地參觀葵涌貨櫃碼頭或香港空運貨站有限公司等機構, 了解其運作程序				

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	洽談會／展覽項目 Items	主辦機構 Organizer
06-09.07.2009	香港夏季禮品、家庭用品及玩具展2009 Summer Sourcing Show for Gifts, Houseware & Toys 2009	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	宣傳贈品、禮品坊、餐廚廊、品味居室、時尚家居、家居科技、歡樂遊園及時尚首飾 Advertising premiums, gift ideas, dining & cooking, home living, home tech, style & décor, fun & play and costume jewellery	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎: (852) 1830 668 ☎: (852) 2824 0026 ✉: exhibitions@tdc.org.hk 🌐: http://summersourcingshow.hktdc.com
06-09.07.2009	香港時裝節2010春夏系列 Hong Kong Fashion Week for Spring/Summer 2010	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各種春夏服裝、時裝配飾、服裝相關之產品、服務及支援行業 All kinds of spring/summer clothing, fashion & clothing accessories, garment related products, services and supplies	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎: (852) 1830 668 ☎: (852) 2824 0026 ✉: exhibitions@tdc.org.hk 🌐: http://hkfashionweekss.hktdc.com
22-24.07.2009	香港出版版權展 Hong Kong Publishing Copyright Fair	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各類書籍、期刊雜誌及多媒體產品 Books, magazines & periodicals, multimedia products	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎: (852) 1830 668 ☎: (852) 2824 0026 ✉: exhibitions@tdc.org.hk 🌐: http://hkcopyrightfair.com
22-28.07.2009	香港書展2009 Hong Kong Book Fair 2009	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各類書籍及刊物、兒童及青少年圖書、文具及印刷品、多媒體產品：電子書、網上出版、視聽教材、教育軟件等 Books and publications, children and teen's books, stationery and printing products, multimedia products: e-books, online publishing, audio-visual learning aids, educational software	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎: (852) 1830 668 ☎: (852) 2824 0026 ✉: exhibitions@tdc.org.hk 🌐: http://hkbookfair.hktdc.com
13-15.08.2009	香港國際茶展 Hong Kong International Tea Fair	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各地名茶、加工茶、茶飲料、茶食品及各種茶相關加工產品、茶葉機械與檢測、茶具及茶藝術品 Tea, processed tea and tea products, tea processing equipment and testing service, teaware and tea arts	香港貿易發展局、中國茶文化國際交流協會 Hong Kong Trade Development Council, Chinese Tea Culture International Exchange Association ☎: (852) 1830 668 ☎: (852) 2824 0026 ✉: exhibitions@tdc.org.hk 🌐: http://www.hkteafair.com

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	洽談會／展覽項目 Items	主辦機構 Organizer
13-17.08.2009	美食博覽 Food Expo	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	麵包糕點產品、罐頭、冰鮮食品及醃製食品、健康及有機食品、烹調原料及調味品等 Bakery products, canned, frozen & preserved food, health and organic food, sauces & seasonings	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎: (852) 1830 668 ☎: (852) 2824 0026 ✉: exhibitions@tdc.org.hk 🌐: http://hkfoodexpo.hktdc.com
13-17.08.2009	國際現代化中醫藥及健康產品展覽會暨會議 International Conference & Exhibition of the Modernization of Chinese Medicine & Health Products	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	中藥、保健食品、健康護理及療法、原料、設備及相關服務 Chinese medicine, health supplement, health care & therapy, raw materials, equipment & related services	香港貿易發展局、現代化中醫藥國際協會 Hong Kong Trade Development Council, Modernized Chinese Medicine International Association Ltd ☎: (852) 1830 668 ☎: (852) 2824 0026 ✉: exhibitions@tdc.org.hk 🌐: http://icmcm.hktdc.com
14-17.08.2009	香港潮流精品展 Hong Kong Lifestyle Showcase	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各種潮流精品，包括服裝及服裝配飾、珠寶、個人護理及健康產品、運動用品、鐘表等 All lifestyle products including fashion & fashion accessories, jewellery, personal care & health products, sporting goods, watches & clocks, etc.	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎: (852) 1830 668 ☎: (852) 2824 0026 ✉: exhibitions@tdc.org.hk 🌐: http://hklifestyleshowcase.hktdc.com



CMA
INSURANCE
香港中華廠商聯合會
保險代理有限公司
CMA Insurance Agent Limited

『專業推介』

1. 貨運保險專門店

『最低保費』只需 **\$199** 及保費率特低——
一般商品只需 **0.059%** (高危地區除外)，
Open Policy 保費率更低。

2. 展覽會第三者(公眾)責任保險

提供多種保障額“套餐”，不論展位的大小，
按保障額劃一收費且收費特廉。

其他暢銷推介

全年旅遊、辦公室/店舖“商業全面保”、勞保、家居
及家傭保險。



中環客戶服務中心
香港中環干諾道中64-66號
廠商會大廈1樓
(中環地鐵站A出口)
電話：2542 8614
傳真：2544 2406
電郵：central@cmainurance.com.hk

旺角客戶服務中心
旺角彌敦道664號
惠豐中心701-2室
(旺角地鐵站D3出口)
電話：2390 3929
傳真：2390 4508
電郵：mk@cmainurance.com.hk

觀塘客戶服務中心
觀塘巧明街111-113號
富利廣場23樓6室
(觀塘地鐵站B3出口)
電話：2344 3380
傳真：2790 4850
電郵：kt@cmainurance.com.hk

客戶服務熱線

2390 9811

www.CMAinsurance.com.hk



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

運籌帷幄 早著先機



為業界爭取權益 為會員拓展商機

「廠商會」主要職能

- ▶ 維護工商權益
- ▶ 代表業界向政府反映意見
- ▶ 促進企業交流，協助拓展商機

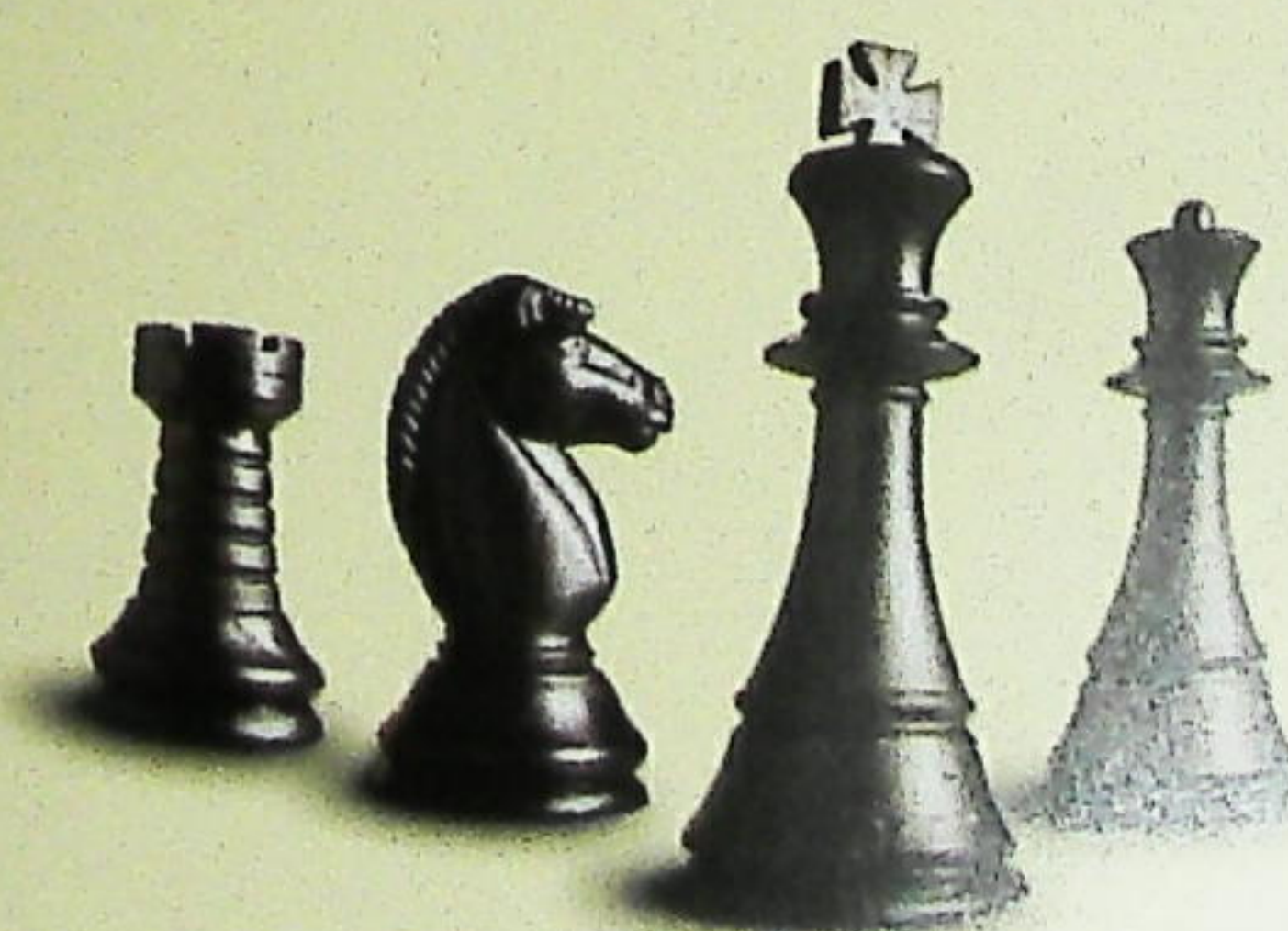
優質・專業的全方位服務

- ▶ 工商支援及顧問服務
- ▶ 展覽、項目策劃及管理服務
- ▶ 產品及物料檢定與測試服務
- ▶ 簽證及電子報關服務
- ▶ 工商業培訓服務
- ▶ 貿易諮詢及轉介服務
- ▶ 品牌推廣服務
- ▶ 保險中介及公司秘書服務

會員獨享多元化業務推廣渠道

工展會・會員名錄・會員通訊・廠商會月刊
《企業雄才》・廠商會網站・會員企業推廣金頁・
會員特惠計劃小冊子・推廣單張附寄服務

查詢電話：2542 8610 傳真號碼：2815 5713
電郵：Enquiry@cma.org.hk 網址：www.cma.org.hk





中銀香港發薪服務

現金及人事管理 · 僱員福利配套

發薪服務費用全免 +
高達 HK\$2,000 僱員獎賞

發薪 · 薪酬報稅 · 強積金
「一站式」服務

快捷可靠
成本效益更高



由即日起至2009年6月30日，您只需選用中銀香港發薪服務，即可尊享周全的現金及人事管理方案，及多項精彩優惠：

僱主優惠

發薪服務費用全免

+

僱員優惠

高達 HK\$2,000 獎賞

發薪服務 薪酬報稅 強積金管理 電子商貿 周全保障 消費信貸 僱員福利配套

客戶服務熱線：(852) 3669 3933

網址：www.bochk.com

註：如貴查詢上述服務及推廣優惠的詳情，請與本行職員聯絡。中國銀行(香港)有限公司保留修訂或取消上述優惠條款及細則的附屬權，毋須事先通知客戶。



中國銀行(香港)
BANK OF CHINA (HONG KONG)

您的最佳選擇
YOUR PREMIER BANK